



使命宣言 Mission Statement	2	社會服務 Social Services	52
香港中華基督教青年會簡介 About Chinese YMCA of Hong Kong	3	青年事工 Youth Services	54
優質管治 Quality Governance	4	社會企業 Social Enterprises	60
會長的話 President's Remarks	14	康健事工 Recreation and Sports Ministries	62
總幹事的話 General Secretary's Remarks	22	輔導工作 Counselling Services	65
服務成果 Achievements	30	學校社會工作 School Social Work	66
獎項及嘉許 List of Awards Received	32	兒童及家庭服務 Child and Family Services	68
青年會運動 YMCA Movement	40	長者及復康服務 Elderly and Rehabilitation Services	70
實踐基督使命 The Christian Movement – Fulfilling Christ mission	42	少數族裔人士服務 Services for Ethnic Minorities	76
培育青年領袖 The Youth Movement – Nurturing youth leaders	44	弱勢社群支援 Support for the Underprivileged	78
拓展義工服務 The Volunteer Movement – Expanding our volunteer service	47	環保工作 Environmental Performance	80
開拓國際視野 The Global Movement – Exploring international horizons	50	學校教育及持續教育 School Education and Continuing Education	82
		賓館服務 Hostel Services	92
		同工培訓 Staff Training	98
		事工紀要 Significant Events	100
		組織圖表（行政） Organisational Chart (Administration)	108
		服務單位分佈圖 Service Unit Distribution Chart	110
		服務單位及幹職人員 Service Units and Staff Members	112
		財政報告 Financial Report	126
		鳴謝 Acknowledgements	130

# 年度周年會員大會 General Meeting 2015



會長的話  
President's Remarks





感謝上帝讓我們看見祂的慈愛與同在，  
也看到時代的需要作出回應。

We are truly thankful for God's constant guidance and protection,  
and meeting the ever-changing and evolving needs of society.



鄭志仁 會長  
Dr. Frank C.Y. Cheng



本人很榮幸於去年獲董事會委任為會長，與眾位董事、委員、義工及幹職人員共同推動青年會的服務。正如《聖經》上說：「栽種的算不得甚麼，澆灌的也算不得甚麼，只在那叫他生長的上帝……因為我們是與上帝同工的」（哥林多前書3:7,9）。感謝上帝在過去一年引領與保守青年會，讓我們看見祂的慈愛與同在，也看到時代的需要作出回應。本會特別選定以「傳承愛+ - x ÷」（加添關懷、減少煩惱、承傳愛心、除去隔膜）為未來兩年的服務方向，傳播愛與關懷的信息，藉以減少人際間的紛爭與隔膜。

Last year, I was extremely honoured to be appointed by the Board of Directors as President of the Association, tasked with the mission of working together with our Board of Directors, committees, volunteers and staff members to introduce and promote YMCA services. I am reminded of 1 Corinthians 3:7,9: "So neither he who plants nor he who waters is anything, but only God, who makes things grow... For we are God's fellow workers". The YMCA has had the grace and love of God with us all throughout the last year and we are truly thankful for God's constant guidance and protection. Keeping in mind the ever-changing and evolving needs of society, we have specially set out the "LovEquation" — meaning more love & caring, less worries & barriers — as our service direction for the coming two years. Through a number of initiatives, we will spread loving and caring messages which will remove barriers and solve conflicts among people.

## 與教會携手關懷弱群

Caring for the underprivileged hand in hand with churches

過去多年，青年會一直與教會建立良好的伙伴關係，以服事人群及傳揚福音為使命。除了與伙伴教會的合作外，本會亦是「教會關懷貧窮網絡」伙伴機構之一，我們響應2014年「教關10.10.10.抗貧運動」，於10月期間在各社會服務單位放置捐款箱，呼籲會友一同於10月份以10分鐘關注及以禱告記念貧窮人的需要，並奉獻港幣10元（或其倍數）以行動支持教關扶貧事工。

Over the years, the YMCA has formed strong partnerships with churches on missions which serve the community and spread gospel messages. The Association is also a "Hong Kong Church Network for the Poor" (HKCNP) partner organisation. We supported the "HKCNP 10.10.10 Anti-poverty Campaign" in October 2014, providing donation boxes at social service centres and encouraging all YMCA members spend 10 minutes praying for the needs of the poor and offering HK\$10 or a multiple of HK\$10 in support of the HKCNP's poverty relief ministries.

## 建立正面家庭價值觀

Developing positive family values

家庭是建構和諧社會的基石，對我們的經濟和社會福祉非常重要，因此本會一直著重家庭和諧，協助僱員平衡工作與家庭責任。民政事務局及家庭議會特別舉辦「家庭友善僱主獎勵計劃」，旨在嘉許重視家庭友善精神的僱主，表揚和鼓勵他們繼續推行對家庭友善的僱傭措施。本會於2014年獲選為「家庭友善僱主」得獎者之一，並出席「家庭友善僱主獎勵計劃頒獎典禮」與其他獲獎機構就家庭友善措施作出交流。

The cornerstone of a harmonious society is the family. The family plays an important role in our economic development and provides many social benefits. We continue to robustly build harmonious family relationships by helping our staff members balance their work and family responsibilities. The Family-Friendly Employers Award Scheme, organised by the Home Affairs Bureau and the Family Council, recognises employers that attach importance to the family-friendly spirit, and recognises and encourages these employers to continue to implement family-friendly practices. In 2014, the Association was selected as a "family-friendly employer" and attended the Family-Friendly Employers Award Scheme Prize Presentation Ceremony, sharing best practices with other winners.

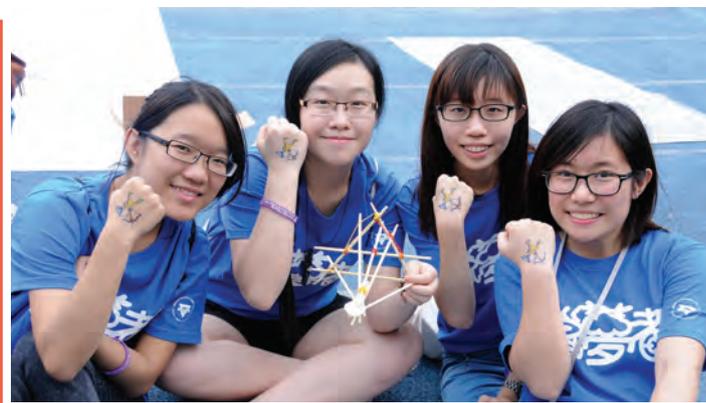


## 積極履行社會責任

Energetically fulfilling our social responsibilities

本會獲得由社區投資共享基金頒發之「2014年社會資本動力獎」，頒獎禮已於2014年12月9日假香港會議展覽中心舉行，由政務司司長林鄭月娥擔任頒獎嘉賓，劉俊泉總幹事代表機構接受獎項。同月本會並獲得傑出企業公民協會頒發「觸動社會慈善嘉許大獎」，肯定得獎機構在履行社會責任上之卓越表現，透過表揚和嘉許，從而加強及影響各界在履行社會責任方面之永續經營精神。另一方面，本會亦於2015年推出「Y-Care企業伙伴計劃」，以四大主題——兒童及青少年、長者、復康／少數族裔及環保為服務重點，鼓勵本會企業伙伴持續地參與社區服務，藉此計劃帶動更多企業承擔社會責任。

On 9 December 2014, the Association received the "2014 Social Capital Builders Award" given by the Community Investment and Inclusion Fund. Mrs. Carrie Lam, GBS, JP, Chief Secretary for Administration presented the award and Mr. Karl Lau, our General Secretary, represented the Association and received the award. In the same month, the Association was given the "Touching CSR Award" by the Association of Distinguished Corporations, which acknowledges the exceptional performance of winning enterprises in the realm of social responsibility. The award's goal is to accelerate and encourage all enterprises to sustainably shoulder their social responsibilities. This year, the Association launched the "Y-Care CSR Scheme", with its four service scopes: children and youth, the elderly, the disabled and ethnic minorities and environmental protection. The aim of the scheme is to allow our corporate partners to continuously participate in community services, hopefully encouraging more corporations to shoulder their social responsibilities.



## 義工服務屢獲殊榮

Extraordinary repeat honours for volunteer services

本會「『燃亮三號』—雲南流動教室」項目參加2014年在廣州舉行之首屆中國青年志願服務專案大賽，在全國共1,236個參加項目中脫穎而出，獲得全國關愛類項目金獎。大會評審更指出「燃亮號」開創關愛山區留守兒童服務的新理念、新模式，服務不僅針對兒童，還積極關注當地的單親、貧困及空巢老人等家庭，給予必要的支持和幫助，為繼續開展類似專案提供了寶貴經驗。此獎項對一眾「燃亮號」工作人員及義工們的付出予以肯定及鼓勵。另外，由大學及學院青年會協會舉辦的「『獵夢者』解謎·定向·服務日」活動，於社會福利署主辦之「2015學生及青年義務工作嘉許禮」中奪得「2013-14最佳學生及青年義工計劃比賽」大專組亞軍獎項。「獵夢者」為結合遊戲和傳統義工服務的大型服務日，藉增加活動的趣味性以鼓勵更多年輕人參與義工服務，一同將關愛帶給社區。是次活動共有逾450名青年參與，分別前往50多個社會服務機構服務長者、智障人士、基層及南亞裔兒童，受惠人數達1,200人。

At the first Chinese Youth Volunteer Service Project Competition held in Guangzhou in 2014, our “Coach Kindle Hopes III—Yunnan Mobile Classroom” project won the Gold Award in the National Caring Project Category. This was a great honour for the Association, as out of a total of 1,236 entries from all parts of China, the “Coach Kindle Hopes III – Yunnan Mobile Classroom” project was selected as the winner. Judges pointed out that “Coach Kindle Hopes” has introduced a new concept and method for caring for left-behind children in remote mountainous regions. The service is not only limited to children, it also provides essential support and assistance to needy families, including single families, families that live in poverty and senior “empty nesters”. Over the years, the project has set a great example and shared valuable experience with others wishing to start similar projects. This award recognises the contribution of and provides encouragement to all staff members and volunteers of “Coach Kindle Hopes”. The Alliance of University and College YMCAs was also recognised for its organisation of the “Dream Hunter” Riddle Charity Challenge, which received the “2013-2014 Best Student and Youth Volunteer Service Project Competition (Tertiary Institutions)—Silver Award” at the 2015 Student and Youth Volunteering Award Presentation Ceremony held by Hong Kong Social Welfare Department. “Dream Hunter” integrated games and traditional volunteer services into one large-scale service day. The programme’s interesting and engaging activities attracted a large number of young people, who provided volunteer services and spread love and care throughout the community. The programme had 450 participants who visited over 50 social service centres, serving the elderly, the mentally handicapped and ethnic minority children—in the end benefitting about 1,200 people.

## 優質服務體驗

Providing a quality service experience

本會在服務方面力求創新，同時不斷優化會所／中心的設備。本年度石硤尾會所遷往新落成的石硤尾邨第2期服務設施大樓，並於2015年1月10日舉行新會址開幕典禮，恭請社會福利署助理署長（青年及感化服務）吳家謙先生蒞臨主禮。會所新址交通便捷，配套設施充足，內部裝潢亦配合中心活動需要，讓服務使用者獲得最佳的體驗。

天平長者鄰舍中心亦於去年進行裝修及添置設備，從而建構一個更便利於長者及護老者的環境。中心於2015年2月6日舉行「創新服務新里程啟動禮」，恭請社會福利署助理署長（安老服務）李婉華女士、香港賽馬會慈善事務經理梁振邦先生蒞臨主禮，當日除了展現中心優化工程後的成果，並介紹中心各項服務及未來發展。

最後，我很高興與大家分享一項喜訊，本會名譽會長陳樹安博士於2014年11月17日獲香港浸會大學頒授榮譽人文學博士學位，以表揚其專業領域上的卓越成就，及其對社會的重大貢獻，特此恭賀陳博士。我們為著本會各董事、委員及義工長期委身服事感恩，求主繼續恩領，藉本會不同範疇的工作及服務，在社會上作美好的見證。

The Association has dedicated itself to continuously providing innovative services and better facilities at our centres. This year, the Shek Kip Mei Centre moved to the newly-completed Shek Kip Mei Estate Phase II Ancillary Facilities Block. The inauguration ceremony for the new centre was held on 10 January 2015 with the Assistant Director of Social Welfare (Youth and Corrections), Mr. Peter Ng Ka-him officiating. The centre is situated in a convenient location and is well-equipped with various facilities. The interior has been specifically designed to suit the needs of centre activities, allowing service users to enjoy the best possible experience.

Last year, our Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre was renovated and equipped with more facilities, building a more friendly environment for the elderly and their caregivers. The "Innovation Service • New Milestone Inauguration Ceremony" was held on 6 February 2015, with the Assistant Director of Social Welfare (Elderly) Ms. Cecilia Li Yuen-wah and the Charities Manager of The Hong Kong Jockey Club Mr. Leung Chun-pong officiating. On that day, we cheerfully revealed the results of the centre renovation, introduced a number of new services and spoke about plans for future development.

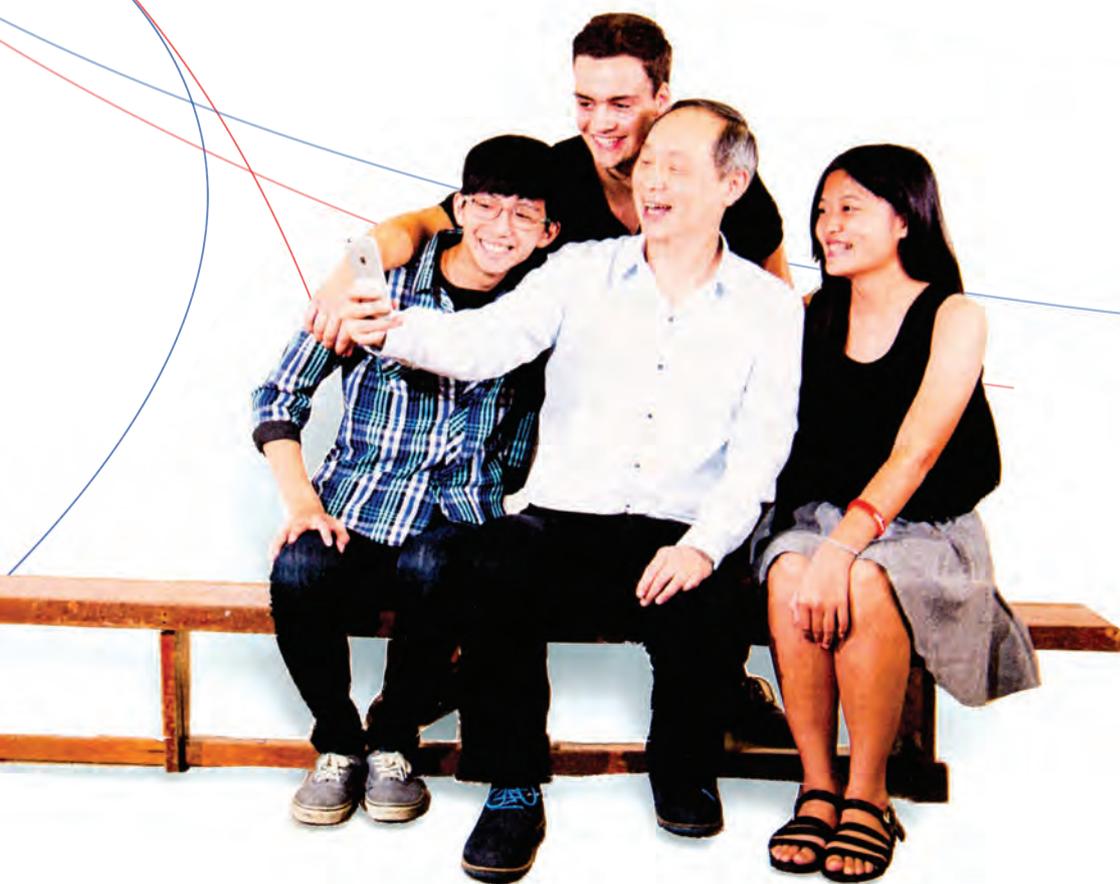
Lastly, I am pleased to share some good news with all of you. On 17 November 2014, the Association's Honorary President Dr. Cecil Chan was awarded a Doctor of Humanities degree, honoris causa from Hong Kong Baptist University for his outstanding professional achievements as well as his remarkable contributions to society. I would like to take this opportunity to offer our sincere congratulations to Dr. Chan. All of us are highly appreciative of the contribution and long-term service of all members of the Board of Directors, our committee members and of course our volunteers. We hope to have God's continuous guidance as we do our utmost to provide a wide range of ministries and services and make society better for all of us.

願一切榮耀、頌讚歸予我們的天父！  
May all praise and glory be to our God.



總幹事的話  
General Secretary's Remarks

Love  
仁愛





青年會重視青年人內在素質的培育，  
鼓勵和帶領青年人對身處社區有更多的關心和探索。

The YMCA not only focuses on nurturing the inner qualities of young people, but also encourages and leads youngsters to gain a greater understanding and interest in exploring the community.



劉俊泉總幹事  
Mr. Karl Lau,  
General Secretary



2014年為基督教青年會成立170周年，適逢四年一度的基督教青年會世界大會亦於是年6月29日至7月5日在美國洛磯青年會舉行，本會派出10人代表團出席，當中包括董事、幹事同工及青年代表。會上各地青年會議決以「青年充權」為青年會運動發展的重要基石，亦是青年會未來的主要工作方向。青年會除了重視青年人內在素質的培育外，並鼓勵和帶領青年人對身處社區有更多的關心和探索，創造更有利於青年人發展的環境。

In 2014, the YMCA celebrated a significant milestone: the 170th anniversary of its establishment. That year, the World Council of YMCAs, which meets every four years, convened at the United States' YMCA of The Rockies from 29 June to 5 July. Ten delegates representing our Association attended this World Council. These delegates included directors, staff members and youth delegates. At the Council, YMCAs around the world united in a resolution to make "Youth Empowerment" a cornerstone of the development of the YMCA movement and the core future ministry direction of the YMCA. The YMCA not only focuses on nurturing the inner qualities of young people, but also encourages and leads youngsters to gain a greater understanding and interest in exploring the community around them, ultimately creating the ideal environment to nurture and sustain the development of our precious youth.



## 拓展跨地域合作交流

Expanding cross-boundary cooperation and exchange

在國際交流合作方面，本會作為青年會「World Urban Network」的主要成員之一，於2014年11月出席在哥倫比亞舉行之會議，期間與德國慕尼黑青年會、巴西聖保羅青年會、烏拉圭青年會及哥倫比亞青年會協會等進一步磋商早前協議開展之交流計劃。2015年2月初，澳洲維多利亞青年會會長、總幹事、同工及義工一行四人到訪本會及上海青年會，強化三地合作關係。此外，本年度分別有日本大阪青年會幹事植村望女士及韓國首爾青年會幹事Baik Heung Sik先生在本會進行交流及實習；本會亦派出營地同工到德國慕尼黑青年會進行交流，汲取當地舉行籃球營會之經驗，協助本會發展多元體育項目。本年度透過舉辦「寰宇探索者義務工作發展計劃」，本會安排95名大學及學院青年會會友到海外進行工作實習，同時亦有27名海外青年到本會不同服務單位實習，協助推行國際文化交流活動，參與計劃之地區達十多個，包括德國、西班牙、英國、美國、加拿大、巴西、哥倫比亞、新西蘭、南韓、印度及斯里蘭卡等。

Regarding global exchange and cooperation, as one of the core members of the "World Urban Network", delegates from our Association attended a meeting in Colombia held in November 2014 with Germany's Munich YMCA, Brazil's São Paulo YMCA, Uruguay YMCA, the National Council of YMCAs in Colombia and many more attending. At the meeting, we conducted further discussions about the introduction of exchange programmes. At the beginning of February 2015, four delegates, including the President, General Secretary, a staff member and a volunteer from Australia's YMCA Victoria visited the Association and Shanghai YMCA, forging closer cooperation and deeper ties among the three locations. In addition, earlier this year, staff from Japan's Osaka YMCA and Korea's Seoul YMCA —Ms. Nozomi Uemura and Mr. Baik Heung Sik respectively—visited our Association for an exchange and to receive on-the-job training. At the same time, the Association sent a staff member to Germany's Munich YMCA to experience and learn about the launch of a basketball camp in order to help the Association develop and diversify our sports activities. Also this year, the Association sent 95 Uni-Y and College-Y members on international internships through the "Global Y Explorers" programme; while 27 overseas youth delegates enjoyed internships at our different service units, assisting with the launch of international cultural exchange activities. There were over ten participating regions including Germany, Spain, Britain, the US, Canada, Brazil, Colombia, New Zealand, South Korea, India and Sri Lanka.



## 成立社企助弱群就業

Establishing social enterprises to support employment of the underprivileged

就業問題一直是困擾社會上弱勢人士的一大難題，他們往往缺乏一個機會或起步點，讓他們能夠投入職場發展。有見及此，本會社會企業新界會所「青新駅」於2014年4月1日正式投入服務，為弱勢社群提供培訓，如單親家長、學習遲緩青年、肢體殘障人士等，讓他們透過在職訓練，將來得以重投社會工作。另外，本會亦於2014年12月獲社會福利署創業展才能基金批款成立「YM Balloon」社會企業，協助復康人士發揮才華及增加其就業機會。

「YM Balloon」是一間氣球藝術社會企業專門店，為顧客提供宴會佈置服務、氣球產品銷售及扭氣球訓練等，自成立至今，已為26位聽障人士、長者及智障人士提供氣球藝術培訓及十多項實習活動，讓參與計劃的復康人士一展潛能，發揮所長。

Employment problems are a persistent, distressing headache for the underprivileged in our society. Often, these individuals have neither opportunities nor “stepping stones” to effectively enter the workforce and unleash their potential. To address this problem, the Association’s new social enterprise “New Creation Depot” based at our New Territories Centre was opened on 1 April 2014. The Depot provides on-the-job training for the underprivileged, including parents of single families, youth with learning difficulties, physically handicapped people and others. Through the on-the-job training, they are able to develop the skills to participate more fully in the workforce. The Association also received funding from the “Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise” project run by the Social Welfare Department to establish the “YM Balloon” social enterprise in December 2014. YM Balloon is a balloon art social enterprise specialty store, offering banquet decoration service, balloon products for sale and balloon twisting training to customers. This initiative helps people with disabilities unleash their potential and enhances their employment opportunities. Since its establishment, 26 hearing impaired, elderly and mentally handicapped people have participated in balloon art training and have received a range of on-the-job training. All those who participated were able to develop their individual potential and encouraged to contribute their utmost.



## 支援兒童發展

Supporting child development

現時本港的學校社工服務主要集中於中、小學，本年度會方率先派出駐校社工支援幼稚園的需要，為個別有需要的幼兒提供遊戲治療助其跨越學習上的障礙，為家長提供輔導或轉介服務，又開設升小一適應輔導等。另外，為關顧有特殊學習需要的學童及其家庭而成立的「黃傳經學生發展中心」，已於本年度正式投入服務。該中心成立之目的乃致力透過跨專業團隊，為有特殊學習需要的學童提供個別和小組的適切訓練，藉以讓他們融入主流的學習環境和應用所學於日常生活。中心同時為家長及照顧者提供支援服務，以讓他們更有效協助有特殊學習需要的學童，並支援學校處理該些學童的需要，務求積極為照顧不同學習需要的學生建立兼容的學習環境。

Nowadays, school social work programmes in Hong Kong mainly focus on primary and secondary schools. This year, the Association introduced school social workers who support children in need in kindergartens, individually counselling toddlers experiencing study barriers by providing play therapy. We also provide counselling and referral services for parents, counselling for students about to be promoted to Primary One, and many other services. The "Wong Chuen King Student Development Centre" was established this year, designed to provide for the needs of special education students and their families. The centre's multi-disciplinary team delivers appropriate and targeted individual and group training to students with special education needs to help them integrate into the mainstream study environment and apply what they have learned in their daily lives. The centre also provides support to their parents and caregivers, equipping them to assist children with special education needs more effectively. The centre also supports schools in handling the needs of these children, allowing the schools to actively create an environment which caters for students with different study needs.

## 全面照顧身心靈健康

Nurturing wholistic care

本會一向關注服務對象身、心、靈的需要，為他們提供適切的服務。其中，九龍會所於年度初開展門診物理治療服務，以全人復康的理念，為會友及同工提供全面而優質的物理治療服務。物理治療師運用中西結合的綜合療法，配合針對性的康復運動，幫助求診者鞏固治療效果，更配合單位內健體團隊，讓會友能接受治療、復康及體能鍛練的「一條龍」服務，持續實踐健康身心靈生活模式。而為關注家庭、兒童及青少年的精神健康，本會在屯門會所開設的家庭精神健康支援服務現已踏入第2年，經已為本港23間中、小學提供教育講座、小組及教師工作坊等，服務超過4,000人次。

此外，本港現有不少提前退休的中年人士，他們擁有知識、經驗及餘暇，是社會寶貴的資產，但他們卻不一定有退休後的整全預備。本會特別為這一組群人士推出「豐盛人生新『喜』點」計劃，協助他們規劃退休生活，發展個人興趣、強健體魄及服務社區。

The Association consistently cares for the mental, physical and spiritual needs of our service targets by offering services which specifically suit these needs. To this end, our Kowloon Centre began offering physiotherapy clinical services at beginning of this year. Following the concept of holistic rehabilitation, we provide comprehensive and quality physiotherapy for both members and staff. Integrated physiotherapy treatments combine Eastern and Western medical techniques, with tailor-made rehabilitation exercises which help patients achieve consolidated treatment results. Working synergistically with our centre's fitness team, our members can enjoy a "one stop shop", which includes treatment, rehabilitation and fitness training. This wholistic service allows our members to continuously put a healthy body, mind, and spirit lifestyle into practice. The Association's family mental wellness support service at our Tuen Mun Centre, which was launched two years ago, continues to be a success. The centre provides supportive services caring for family, child and youth mental well-being and has so far served 23 primary and secondary schools, delivering educational talks, group activities and workshops for teachers, reaching over 4,000 service targets.

Moving to the other end of the spectrum, Hong Kong has a large number of middle aged people who retire early. These people are extremely valuable to society as they have knowledge, experience and spare time. However, they may not have a complete plan on how they will spend their lives after retirement. Specially targeting these individuals, the Association recently launched a new programme helping these people find ways to plan their retirement lives, develop their personal interests, invigorate their bodies and serve their community.

2014-15 回顧

80,702

會員

234萬

服務人次



15 會所 / 中心

2 外展社會工作隊

10 中學派駐學校社工

100萬

服務人次

17,000

服務人次

45,000

服務人次

9 大學及學院青年會  
6,600 會員

3 營地  
40萬 服務人次

6 復康服務單位  
65,000 服務人次

3 長者服務單位



15萬

服務人次

8 學校及專業書院

4,000 學生

4,000

學生

3 康體服務單位  
50萬 服務人次

2 賓館

3 社會企業

## 2014-15 Review

# 80,702

Members

# 2.34M

Service Users



# 15

Centres

# 1M

Service Users



Outreaching  
Social Work Teams

# 17,000

Service Users



School-based Services  
for Secondary School

# 45,000

Service Users



# 6,600

Members



# 400K

Service Users



# 65,000

Service Users

Rehabilitation Service Units

# 3

Elderly  
Service Units



# 150K

Service Users



Schools &  
College of Career

# 4,000

Students

# 3

Recreation &  
Sports Units

# 500K

Service Users



# 2

Hostels

# 3

Social  
Enterprises



## 傑出團隊

### Outstanding Teamwork

本會手球隊女子甲組隊參與「2014/2015香港沙灘手球公開賽」奪得冠軍。

The Association's handball team came out on top in the Women's first division of the 2014/2015 Beach Handball Championship.

九龍會所白鯊泳隊參加香港中華業餘游泳聯會舉辦「短池週年游泳錦標賽」榮獲男子乙組團體季軍、女子甲組團體亞軍及全場總季軍，泳員謝鎮鸞獲得男子乙組全能大獎；白鯊泳隊並於「長池週年游泳錦標賽」榮獲女子甲組團體亞軍。

Our Kowloon Centre's White Shark Team participated in the Annual Short Course Swimming Championships organised by the Hong Kong Chinese Amateur Swimming Association. The White Sharks were second runners-up in the Men's Second Division, first runners-up in the Women's First Division and finished second runners-up overall. Team member Tse Chun-luen was the all-round champion in the Men's Second Division. The team also finished first runner-up in the Women's First Group Division at the Annual Long Course Swimming Championships.

九龍會所白鯊泳隊泳員何仲綸參加香港業餘游泳總會舉辦「14/15年度香港公開水域游泳系列賽」，榮獲男子11歲或以下組別冠軍。

Ho Chung-lun, a White Shark team member from our Kowloon Centre, participated in the 2014-15 Open Water Swimming Competition Series organised by the Hong Kong Amateur Swimming Association, finishing first in the Age 11 or below category.

九龍會所同工李建良參加「2014年全港公開拯溺錦標賽」男子100公尺混合拯救賽奪得冠軍，並打破香港紀錄。

Kowloon Centre staff member Lee Kin-leung participated in the 2014 Hong Kong Open Lifesaving Championships and won the Men's 100m Rescue Medley Championship, setting a new Hong Kong record in the process.

九龍會所同工林俊民、鍾俊洪及溫晉弼參加由油尖旺民政事務處、油尖區康樂體育會及旺角區文娛康樂體育會合辦之「人和暢旺油尖旺新春活力跑2015」奪得油尖旺代表隊組別冠軍。

Staff members from the Association's Kowloon Centre, Lam Chun-man, Chung Chun-hung and Wan Tsz-pat, participated in and won the Yau Tsim Mong Distance Run 2015, held between representative teams from Yau Tsim Mong District. The competition was put on by the Yau Tsim Mong District Office, the Yaumatei and Tsimshatsui Recreation and Sports Association Ltd., and the Mong Kok District Cultural, Recreational and Sports Association.



必列者士街會所同工陳美華及九龍會所同工陳廷熹分別獲得由香港康樂體育專業人員總會舉辦之「2013-2014傑出社區康體導師獎勵計劃」金獎及銀獎。

Bridges Street Centre staff member Chan Mei-wah and Kowloon Centre staff member Chan Ting-hei were presented with the HK Community Recreation and Sport Instructor Award of the Year 2013 to 2014 Gold and Silver Award respectively by the Hong Kong Recreation and Sports Professionals General Union.

必列者士街會所共派出兩隊水中健體隊伍參加「2014第2屆水中健體比賽」，分別獲得隊際金獎及銅獎。

The Bridges Street Centre sent two aqua fitness teams to take part in the Second Hydro Fitness Competition 2014. The teams won a Gold medal and a Bronze medal.

沙田外展社會工作隊同工蒙子傑及顯徑會所義工領袖鍾婉玲均於「2014沙田區傑出青年選舉」中獲頒發傑出青年獎。

Mong Tsz-kit, a staff member from our Shatin Youth Outreach Social Work team, and Chung Yuen-ling, a volunteer from our Hin Keng Centre, both received the Outstanding Youth Award at the 2014 Shatin District Outstanding Young Persons Selection event.

青年會書院獲得香港學界體育聯合會舉辦2014-15年度沙田及西貢區中學「校際越野錦標賽」男子甲組及女子甲組團體亞軍。

Chinese Y.M.C.A. College won first runner-up the in Men's First Division and Women's First Group Division at the 2014-2015 Shatin and Sai Kung Secondary Schools area Age Group Athletics Meet held by the Hong Kong Schools Sports Federation.

青年會書院兩位同學獲得2014年「沙田區十大傑出學生」獎項。

Two students from Chinese Y.M.C.A. College each received a "Shatin District Ten Outstanding Students" award.

青年會中學4位中五同學以「Body's Boss」應用程式參加「中學校際手機應用程式設計大賽2014」，勇奪實踐組冠軍。

Four Chinese Y.M.C.A. Secondary school students in F.5 participated in the 2014 Inter-school Mobile Application Design Contest. Their app, entitled "Body Boss" won the championship in the Practical Technology category.



## 卓越表現

### Outstanding Performances

本會獲得由社區投資共享基金頒發「2014年社會資本動力獎」。

The Association received the 2014 Social Capital Builders Award, given by the Community Investment and Inclusion Fund.

本會獲得由傑出企業公民協會頒發「觸動社會慈善嘉許大獎」。

The Association was given the Touching CSR Award by the Association of Distinguished Corporations.

大學及學院青年會協會之「『獵夢者』解謎·定向·服務日」獲得由社會福利署舉辦「2013-14最佳學生及青年義工計劃比賽」大專組亞軍。

The Alliance of University and College YMCAs was recognised for its organisation of the Dream Hunter Riddle Charity Challenge, receiving the 2013-2014 Best Student and Youth Volunteer Service Project Competition (Tertiary Institutions)—Silver Award from the Hong Kong Social Welfare Department.

沙田外展社會工作隊之沙田節「實踐夢想、展現才能」青年夢·飛翔計劃及荃灣會所之「荃TEEN愛尋夢」計劃，分別代表沙田區及荃灣區獲得「2014-2015年度優秀青年活動嘉許計劃」優秀青年活動獎。

At the Shatin Festival, the Association's Shatin Youth Outreach Social Work Team put on the "Live One's Dream • Show Our Talent—The Project for Flying Dreams for Youth"; while our Tsuen Wan Centre put on the "Dare to Dream Big - Tsuen Wan Teenager Work Internship Programme". The shows each received a 2014-2015 Outstanding Youth Activity Award, one for Shatin District and the other for Tsuen Wan District, under the Outstanding Youth Activity Commendation Scheme.

顯徑會所Miracle小組參加由社會福利署舉辦「2014義工運動短片創作比賽」獲得公開組優異獎。

A group named "Miracle" from the Hin Keng Centre won a Merit Award in the Open Category of the 2014 Volunteer Movement Video Contest held by the Social Welfare Department.

石硤尾會所舉辦「FRIEND CUP CAFÉ計劃」獲得「滙豐社區夥伴計劃2014」之傑出創意大獎。

The Association's Shek Kip Mei Centre organised the FRIEND CUP CAFÉ Project and won an Outstanding Creativity Award from the 2014 HSBC Community Partnership Programme.



本會獲社會福利署頒發2014年度「10,000小時義工服務獎」；另有888名義工獲得嘉許獎狀、60名義工獲得長期服務獎狀及47個小組獲得嘉許獎狀。

The Association received the 2014 Award for 10,000 hours of Volunteer Service from the Social Welfare Department. At the same time, 888 volunteers received commendations, 60 volunteers received Long Service Awards and 47 groups received certificates.

本會制服團隊成員本年度分別獲頒發小女童軍之榮譽小棕仙獎章、全港優秀小女童軍；女童軍之香港總監榮譽女童軍獎章、優秀隊伍；本會童軍聯會主席及領袖榮獲香港童軍總會頒授「香港總監嘉許」、優異服務獎章、幼童軍之金紫荊獎章、童軍之總領袖獎章及優異隊伍等。

This year, members of the Association's Uniform Group received the Super Brownie Award, the Hong Kong Outstanding Girl Guide Award, the Chief Commissioner's Guide Award, and the Outstanding Unit Award. Meanwhile, our scout leaders and the chairman of the Scout Association of Hong Kong received the Chief Commissioner's Commendation, the Good Service Award, the Cub Scout Golden Bauhinia Award, the Chief Scout's Award and the Outstanding Team Award, alongside several other awards.

城景國際獲得「第5屆ERB人才企業嘉許計劃」頒發「人才企業」；《Hong Kong Business》雜誌頒發「2014年最佳企業獎—綠色城市酒店」；中國最大的網上旅遊服務公司Ctrip.com頒發「2014年飛躍進步獎銀獎」；網上酒店平台Agoda.com頒發「2014 Gold Circle Award」；城景閣連續第4年獲U Magazine「我最喜愛食肆選舉—我最喜愛的自助餐廳」。

The Cityview was accredited as a "Manpower Developer" by the Fifth ERB Manpower Developer Award Scheme. The Hong Kong Business High-Flyers Awards 2014 named The Cityview as a Green City Hotel. The Cityview also received the Silver Medal at the Advancement Award 2014 from China's leading online travel agency Ctrip.com, the 2014 Gold Circle Award from the hotel booking site Agoda.com and the U Favourite Food Awards - Buffet Restaurant from U Magazine for the fourth consecutive year in a row.



## 為港爭光

### Bring Glory to Hong Kong

本會「『燃亮三號』——雲南流動教室」參與由共青團中央、民政部、中國志願服務聯合會聯合主辦「志願服務廣州交流會暨首屆中國青年志願服務項目大賽」，在全國1,236個參賽項目中脫穎而出，獲頒發「全國關愛類項目金獎」。

At the "Guangzhou Volunteer Service Exchange Conference and First Chinese Youth Volunteer Service Project Competition" put on by the Communist Youth League of China, the Ministry of Civil Affairs of the People's Republic of China and the China Volunteer Service Federation; the Association's "Coach Kindle Hopes III—Yunnan Mobile Classroom" project won the Gold Award in the National Caring Project category, coming first out of a total of 1,236 entries from all parts of China.

青年會書院中四級同學莫俊賢、楊玄霖及張恒輝參加由兩岸四地多間機構協辦之「大中華中學生網頁設計邀請賽2014」，獲得最佳科技獎。

Mok Chun-yin, Yeung Yuen-lam and Cheung Hang Fai, F.4 students from Chinese Y.M.C.A. College participated in the Greater China Web Design Competition 2014 and won the Best Technology Award.

青年會書院中四級同學梁頌栢代表香港出戰「2014年全國少年自行車錦標賽」，勇奪男子甲組個人計時賽亞軍。

Chinese Y.M.C.A. College F.4 student Leung Chung-pak participated on behalf of Hong Kong in the All China National Championships 2014, finishing first runner-up in the Men's Division A Individual Time Trial event.



## 關懷員工 Caring for Staff

本會獲得由民政事務局及家庭議會舉辦之「家庭友善僱主獎勵計劃」嘉許為2014年「家庭友善僱主」。

In 2014, the Association was selected as a Family-Friendly Employer at the Family-Friendly Employers Award Scheme, organised by the Home Affairs Bureau and the Family Council.

聯青聾人中心獲得由香港社會服務聯會及香港復康聯會舉辦「十八區關愛僱主」計劃頒發嘉許獎項。

The Y's Men's Centre for the Deaf received a certificate from the 18 Districts Caring Employers 2014 Scheme, jointly organised by the Hong Kong Council of Social Services and the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities.

## 保護環境 Caring for the Environment

零碳計劃於中電「環保節能機構嘉許計劃2014」獲頒發「社福機構金獎」。

Project Zero received a Social Welfare Organisation Gold Award from the CLP GREENPLUS Awards 2014 scheme.

城景國際獲得「香港環保卓越計劃2013」酒店及康樂會所界別銅獎；並獲全球認可的環境管理評測機構EarthCheck頒發銀質認證。

The Cityview was the recipient of a Bronze Award winner for Hotels and Recreational Clubs in the Sectoral Awards of the 2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence. The Cityview also achieved Silver Certificate status from EarthCheck, an Environmental Management Assessment organisation recognised around the world.

本會透過舉辦「傑出同工獎勵計劃」及「卓越服務獎勵計劃」，藉以表揚優秀的同工，並鼓勵同工策劃卓越的程序活動，透過有系統地收錄同工及單位的實踐經驗和知識，促進同工彼此交流、切磋服務的心得和智慧。

The Association organised the "Staff Outstanding Performance Award Scheme" and "Outstanding Service Award" to commend and encourage its staff to devise outstanding programmes. Through the scheme, the Association collected the practical experiences and knowledge of its staff and service units systematically and encouraged the staff to share what they had learnt with their colleagues.

## 2014年「傑出同工獎勵計劃」得獎名單

List of Award Winners of the "Staff Outstanding Performance Award Scheme 2014"

姓名 Name	所屬單位 Service Unit	姓名 Name	所屬單位 Service Unit
梁錦雄 Leung Kam Hung	青年會專業書院 YMCA College of Careers	羅詩琪 Law Sze Ki	盛愛之家宿舍 Home of Love-Yung Shing Hostel
蘇麗珊 So Lisa	城景國際 The Cityview	冼碧琪 Sin Pik Ki	學校社會工作部 School Social Work Department
鍾戚秋 Chung Chi Chow	青年會中學 Chinese Y.M.C.A. Secondary School	孔淑恩 Hung Suk Yan	聯青社一青年會黃宜洲青年營 Y's Men-YMCA Wong Yi Chau Youth Camp
呂海英 Lui Hoi Ying	知識管理及策劃科 Knowledge Management & Strategy Section	高梓筠 Ko Tsz Kwan	聯青聾人中心 Y's Men's Centre for the Deaf
林嘉威 Lam Ka Wai	青年會書院 Chinese Y.M.C.A. College	盧淑霞 Lo Shuk Ha	顯徑會所 Hin Keng Centre

## 2014年「卓越服務獎勵計劃」得獎名單－專業程序獎

List of Awards Winners of the "Outstanding Service Award 2014"-Professional Programme Awards

獎項 Award	項目名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	Mind Mind Tell Me Why 精神健康計劃 Mind Mind Tell Me Why Mental Health Project	學校社會工作部 School Social Work Department
亞軍 Second Prize	I.T.關愛學社 I.T. Care & Love Society	屯門會所 Tuen Mun Centre
季軍 Third Prize	長幼農夫樂傳情 Old and Young Farmer Scheme	天平長者鄰舍中心 Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre
優異 Outstanding Award	「露」伙街頭關社行動 Care Homeless: Awareness & Action	顯徑會所 Hin Keng Centre
優異 Outstanding Award	天之劇社一師奶化公司 Tin's Women Drama Club: Salafari Inc.	天水圍天澤會所 Tin Shui Wai Tin Chak Centre
我最喜愛 My Favourite Award	Mind Mind Tell Me Why 精神健康計劃 Mind Mind Tell Me Why Mental Health Project	學校社會工作部 School Social Work Department



## 2014年「卓越服務獎勵計劃」得獎名單－創新計劃／服務建議獎

List of Awards Winners of the "Outstanding Service Award 2014"-Innovative Programme / Service Idea Awards

獎項 Award	項目名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	唱好九龍東—以「樂」傳「音」關愛行動 Singing Good to Kowloon East—Community Care Action	觀塘會所 Kwun Tong Centre
亞軍 Second Prize	「EASY992」輔助聽障人士報警求助手機應用程式 Easy 992 App	聯青聾人中心 Y's Men's Centre for the Deaf
季軍 Third Prize	慢食起義 Slow Food Revolution	葵青及荃灣青少年外展社會工作隊 Kwai Tsing & Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team
優異 Outstanding Award	YM Oasis—身心靈輔導服務計劃 YM Oasis Scheme	藍田會所 Lam Tin Centre
優異 Outstanding Award	「小種子」社區支援計劃 "Seeds" Community Support Scheme	輔導組 Counselling Unit
我最喜愛 My Favourite Award	一杯涼水行動 Pay Forward Love Action	沙田青少年外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team
我最喜愛 My Favourite Award	慢食起義 Slow Food Revolution	葵青及荃灣青少年外展社會工作隊 Kwai Tsing & Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team





青年會運動  
YMCA Movement



Joy 喜樂

1844年基督教青年會由基督徒佐治衛良在英國倫敦創立，其基本宗旨就是遵照耶穌的精神及教訓，發展青年人的人格及服務社會。由於青年會能夠關切人的需要，為社會帶來正面影響，青年會運動隨即在世界各地迅速擴展。本會自1901年在香港成立，一直秉承青年會運動的特性，透過不同的事工服務以達至推廣福音、培育青年、義工發展及國際合作之目標。

In 1844, the YMCA was founded in London, England by George Williams, a Christian. Since that formative year, based on the Christian spirit and the teachings of Jesus Christ, the YMCA has continually aimed to educate every young person to become an individual of integrity who serves their community. The fact that the YMCA cares for people's needs and creates positive impacts on society has allowed the YMCA Movement to rapidly attain worldwide status. Chinese YMCA of Hong Kong was established in 1901. In accordance with the aims of the global YMCA Movement, the Association strives to provide service programmes that advance the Christian Movement, the Youth Movement, the Volunteer Movement and the Global Movement.

### 實踐**基督**使命

### The Christian Movement

### Fulfilling Christ mission

本會成立的基督教事工學院近年增設基督教聖工學士、神學學士及教牧學碩士等學位課程，注重學習與實踐並重，服務對象包括教會／機構同工及領袖、青少年導師及信徒，以培育不同崗位所需的領袖人才。學院於本年度共開辦了20項課程，當中包括「職場人際關係之牧養」、「蒙福婚姻」及「領導學理論與實踐」等，以回應時代挑戰，報讀人次達360人。

The Association's Institute of Christian Ministry recently introduced a Bachelor of Christian Ministry, Bachelor of Theology, Master of Ministry and other degree programmes. The curriculum of each programme focuses equally on both learning and practice, targeting the staff and leaders of churches and organisations, youth tutors and Christians, in order to nurture talents who hold different leadership positions. The Institute also inaugurated twenty courses this year, each of which responds to the needs of today's society. These include "Building Good Relationships at Work", "Graceful Marriage", "Leadership Theory and Practice" and more. 360 students registered for these courses in total.



### 以音樂陶冶心靈

本會近年先後成立由成年信徒組成的「青年會聖詠團」及由兒童組成的「青年會兒童合唱團」，以音樂為凝聚點，透過歌唱和各類音樂活動，增進團員音樂知識及經驗，建立及發展身心靈的全人成長，見證基督。本年度又舉辦大專聖樂營、兒童合唱團音樂會及聖詠團音樂會，服務人次達4,500人。青年會聖詠團更應邀於西安基督教青年會百周年慶典中獻唱，獲得一致好評。此外，本會與香港培正小學合作，籌辦「這是天父世界」音樂會。

### 舉辦福音聚會

每年本會基督教事工部均舉辦各類型佈道會及福音聚會，藉以廣傳福音。本年度舉辦之佈道事工包括：學校佈道會、教會福音聚會、「上帝之子」電影佈道及同工福音餐會等共23次，服務7,664人次，當中分別有643人決志信主、79人為慕道者。

### 藉廣播節目分享人生經歷

本會成功申請香港電台社區參與廣播服務試驗計劃，製作一連13集廣播節目《人生地圖》，於2015年1月至4月期間在香港電台數碼31台播放。節目以基督教信仰為基礎，邀請多位牧者、信徒分享他們的故事、經歷，在不同處境中如何找到人生的方向及動力，以輕鬆的手法帶出豐盛人生的哲理，為聽眾的心靈加油。

### Music's positive influence on the soul

The Association has established two choirs: "Singing YMers" for adult Christians and the "Children Choir of Chinese YMCA" for Christian children. Using the power of music as a rallying point, members not only improve their musical knowledge and experience through singing and other musical activities; they also improve their own physical, mental and spiritual development and proclaim their love for Jesus Christ. This year, the Association held a number of events: the College Christian Music Camp, the Children Choir of Chinese YMCA Concert and the Singing YMers Concert, providing uplifting entertainment for nearly 4,500 people. The Singing YMers was also invited to perform at the Xian YMCA Centenary Celebration and received universal applause at the event. The Association also co-organised the "This is my Father's World" concert in conjunction with Pui Ching Primary School.

### Host Evangelism

Every year, the Christian Work Department hosts diversified evangelistic assemblies and meetings, spreading gospel messages to a wide audience. This year, the evangelistic ministries included school evangelism, church evangelistic meetings, a "Son of God" evangelism theme movie appreciation and a staff evangelistic dinner. A total of 23 meetings were organised, serving 7,664 people. During the meetings, 643 people converted to Jesus Christ and 79 expressed a desire to learn about the Gospel.

### Sharing life experience through broadcasting

The Association successfully applied for the "Pilot Project for Community Involvement Broadcasting Service" run by Radio Television Hong Kong. A 13-episode radio programme called "Mapping Your Life" was aired between January and April 2015 on RTHK DAB 31. The programme was explored Christian themes and invited several pastors and Christians to share their stories and experiences and discuss their life directions and motivations in different situations. Through their real-life stories, the programme highlighted the philosophy of "living a colourful life with a gentle touch", truly providing every listener with divine inspiration.

## 培育青年領袖

### The Youth Movement

#### Nurturing youth leaders

##### 青年議會

新一屆青年議會由26位青年議員組成，他們分別來自本會各青少年服務單位，議會就職禮邀得立法會張國柱議員及青年事務委員會委員張俊彥先生主禮。過去一年，青年議會曾探討研究本地公共空間及文化政策，透過問卷及街頭訪問，從不同角度瞭解有關政策的影響及市民意見。青年議員並曾自組表演隊伍，到旺角行人專區進行街頭表演，從中獲取親身的體驗。

韓國潮流文化近年深受本港青年歡迎，青年議會於2015年1月組團前往韓國首爾，考察當地傳媒及娛樂事業對青年人的影響。透過探訪當地不同機構、街頭訪問及與青年交流，增加本港參加者對有關課題的認識，並促進港韓兩地青年的交流。

議員培訓方面，本年度青年議會分別邀請香港浸會大學黃天賜高級講師及黃昌榮教授主持講座，協助青年議員學習多角度思維，從而對社會及青年現況有更深入的認識。

青年會以青年為主要服務對象，除促進他們個人的身、心、靈健康，並旨在協助青年發展領袖才能，積極關注社會事務，以達青年充權的目標。本會透過以下不同形式的小組及團體，吸納及訓練處於不同成長階段的青年，栽培他們成為社會未來的領導人才。

The main service target of the YMCA is the youth of our city. We aim to enhance their physical, intellectual and spiritual wellbeing. The YMCA also seeks to develop young people's leadership potential and raise their awareness of community affairs, with the ultimate goal of empowering them. The Association's broad spectrum of groups and teams recruits and trains teenagers in all different development stages and nurtures them to become future leaders of our society.

##### Young Members' Council

The new committee of Young Members' Council has been inaugurated and is comprised of 26 young members drawn from across the Association's numerous youth service centres. Legislative Councillor Mr. Cheung Kwok-che and member of Commission on Youth, Mr. William Cheung Chun-yin, officiated at the inauguration event. Over the past year, the Young Members' Council has been busy discussing and studying local open space and cultural policies. Through conducting surveys and street interviews, the Council has come to better understand the influence of these policies and the various views of the general public. Some of our young councillors also gained personal experience with street performance by forming a team and performing in a pedestrian zone in Mongkok.

Recently, Korean popular culture has been welcomed with open arms by the youth of Hong Kong. In light of this fact, the Young Members' Council organised a tour to Seoul, Korea in January 2015 to explore the influence of the Korean media and entertainment industry on our young people. By visiting different local organisations, conducting street interviews and engaging in interaction with Korean youth, the participants were able to better understand the influence of Korean culture. At the same time, young people from Seoul and Hong Kong were able to exchange observations and insights with each other.

To facilitate the training of our young councillors, the Young Members' Council invited Hong Kong Baptist University Senior Lecturer Mr. Wong Tin-chi and Professor Victor Wong Cheong-wing to host talks. The talks encouraged the councillors to become reflective thinkers in order to gain a better understanding of society and the current status of our youth.



### 大學及學院青年會

本會自11年前已開始派駐社工至各大專院校成立大學及學院青年會，為凝聚9間大學／學院青年會的力量，更於2013年組成大學及學院青年會協會，共同策劃大型聯校活動，為社會帶來正面影響。

大學及學院青年會協會聯同烏溪沙青年新村、香港中文大學崇基學院於2014年11月1日合辦「COLOURTHONIAN樂·奔·紛慈善跑」。活動集合逾500位青年，由崇基學院嶺南運動場出發，以烏溪沙青年新村為終點，一起挑戰8公里長跑後，於終點舉行正能量音樂會。同場並邀請了香港大學李嘉誠醫學院精神醫學系臨床助理教授李浩銘醫生分享思覺失調的相關知識，鼓勵大眾主動關心精神受困擾的朋友及提升對精神健康的關注。活動所籌得的港幣16萬元善款，用於2015年4月舉辦的「青少年精神健康月」，9個大學／學院青年會分別於各院校舉行相關活動，持續關注青少年精神健康的需要，協助他們了解個人精神狀況、紓緩壓力，活出積極正面的人生。

除了舉辦各項大型活動，大學及學院青年會協會亦成為聯繫平台，促進各大學／學院青年會間的溝通及交流。協會於2015年1月24日及25日舉辦「聯校學生幹事迎新營」，邀請本會副會長丘頌云先生、大學及學院青年會委員會主席鄭卓生博士及董事樓恩德牧師到場為一眾即將就任的學生幹事分享，勉勵他們從服務中學習，成為委身服務他人的僕人領袖。

### Uni-Y and College-Y

Eleven years ago, the Association established its Uni-Y and College-Y in different universities and colleges across Hong Kong. Social workers are stationed on campuses to organise programmes for students. Helping to advance these successful programmes, the Alliance of University and College YMCAs was formed in 2013, co-organising large-scale joint university and college activities and bringing huge benefits to society.

On 1 November 2014, the Alliance of University and College YMCAs co-organised the "COLOURTHONIAN" marathon with Wu Kwai Sha Youth Village and Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong. The event invited over 500 young people to participate in an eight kilometre marathon challenge, which began at Chung Chi College's Lingnan Stadium and ended at Wu Kwai Sha Youth Village with a "Positive Energy" concert. At the event, Dr. Edwin Lee Ho-ming, Clinical Assistant Professor at the Department of Psychiatry at the University of Hong Kong's Li Ka Shing Faculty of Medicine was invited to share his knowledge of early psychosis, raising awareness of mental health and encouraging the public to take the initiative and care for people suffering from mental illnesses. The event raised HK\$160,000, with all proceeds going to "Youth Mental Health Month" held in April 2015. During the month, nine Uni-Ys and College-Ys held mental health-related activities at their campuses, helping young students understand their mental condition and teaching them how to relieve stress in order to live proactively and positively.

Apart from organising a range of large-scale events, the Alliance of University and College YMCAs acts as a liaison platform which facilitates communication and exchange between the different Uni-Ys and College-Ys. To this end, the Alliance held a "Joint-University Orientation Camp" on 24 and 25 January 2015. The camp invited Mr. Yau Chung-wan, Vice President of our Association, Dr. Arnold Cheng Cheuk-sang, Chairman of the University and College YMCA Committee, and a member of our Board of Directors, Rev. Lau Yan-tak, to share their experiences and encourage the prospective student executive committee members to learn from serving others and become faithful leaders who contribute their utmost to serving people.



### 制服小組

制服小組聯合委員會於2015年2月15日舉行領袖研討會暨聯誼活動，共有15名制服團隊領袖及同工參與，內容包括戶外創傷物理治療講座、咖啡製作及拉花。

童軍及女童軍聯合委員會於2014年10月19日在本會烏溪沙青年新村舉行「第46屆周年慶典暨大會操」，匯集本會各會所的童軍、女童軍隊伍進行步操檢閱及頒獎，共有1,600多名隊員參與。

基督少年軍及女少年軍聯合委員會於2014年11月1日在洞梓童軍中心舉行少年軍歷奇訓練競技日，加強各隊員團隊合作和歸屬感。又於2015年1月17日至18日在烏溪沙青年新村舉行少年軍大露營，增強各隊員領導才能及提供露營訓練，並增進隊伍間的聯繫和友誼。

### Uniform Groups

Hosted by the Uniform Groups' Council, a leadership conference and party was held on 15 February 2015. Fifteen uniform team leaders and staff members participated in the event which included an outdoor sports injury and physiotherapy talk, coffee workshop and latte art activity.

"The 46th Anniversary Celebration and Parade" was held on 19 October 2014 at our Wu Kwai Sha Youth Village by the Chinese YMCA Scouts and Girls Guides Council. The event organisers invited all the Association's Boy Scouts and Girl Guides Service Centres to conduct a foot drill, and awards were also presented. An impressive 1,600 boy scouts and girl guides took part in the event.

On 1 November 2014, the Chinese YMCA Boys and Girls Brigade's Council held a Brigade Adventure Training Competition at the Tung Tsz Scout Centre. The event enhanced team bonding and their sense of belonging. A Boys Brigade Camp was also held on 17 and 18 January 2015 at the Wu Kwai Sha Youth Village which fostered leadership skills, provided camping training, and enhanced team spirit and friendships.

青年會運動有賴義工與幹事的合作，以推動各項會務及服務事工。透過義工的參與，青年會才可以發掘和運用更大的社會資源，而義工亦能夠從服務中得以學習，有助培育社會領袖人才，提供機會予青年人回饋社會、服務社群。

The YMCA Movement relies on the on-going engagement of all our volunteers and staff members to enable the smooth running of all Association administration and service programmes. Volunteer involvement allows the YMCA to fully explore and make use of Hong Kong's social resources. At the same time, volunteers are also able to learn from serving the community. This not only fosters the creation of leaders for our society, but also provides opportunities for youth to contribute to society and serve their communities.

## 拓展**義工**服務

### The Volunteer Movement

#### Expanding our volunteer service

##### 各項義工嘉許計劃

本會為嘉許義工而設立之「程序服務義工獎勵計劃」今年已踏入第21年，頒章禮於2014年10月12日在本會九龍會所禮堂舉行。本年度主題為「愛心延續每一代，義工攜手創未來」，鼓勵透過參與義務工作，老、中、青的義工朋友可將服務社會的愛心，以及為社會加添關懷互助的信息薪火相傳，感染他人，讓社會變得更和諧豐盛。

本會各單位均積極推展義工運動，除參與會內的「程序服務義工獎勵計劃」，亦透過社署義工獎勵計劃鼓勵更多會友參與義工服務，讓義工們藉著參與不同的義工服務盡展所長，提升自信及擴闊視野。此外，本會亦是義務工作發展局及香港迪士尼樂園度假區舉辦之「迪士尼賞義工行動」主要伙伴，本年度獲得獎賞之義工多達3,645位。

##### Volunteer reward schemes

To commend our volunteers for their dedication, the Association hosts the "Volunteer Award Scheme", an annual event which has been running for twenty-one years. The latest ceremony was held on 12 October 2014 at our Kowloon Centre Assembly Hall and with theme "Spreading love from generation to generation, building a future together with volunteers". The moving ceremony encouraged volunteers of all ages to pass the torch and spread their enthusiasm far and wide to serve the community and help each other, ensuring our society is more harmonious, fruitful and successful.

The Association's centres are determined to continue to promote the volunteer movement. By participating in both the "Volunteer Award Scheme" and the Social Welfare Department's Hong Kong Volunteer Award, we are encouraging more members to participate in volunteer services. Volunteers also gain from the experience, bolstering their self-esteem and broadening their horizons through the Association's different volunteer services. This year, the Association became one of the main partners of the "2014/15 Give A Day. Get A Disney Day", jointly organised by the Agency for Volunteer Service and Hong Kong Disneyland. The number of volunteers receiving the reward this year was 3,645.

本會義工參與程序服務義工獎勵計劃概況：  
Volunteer Award Scheme Overview:



獲嘉許人數 Awarded volunteers



本會義工參與社署義工獎勵計劃概況：  
Social Welfare Department's Hong Kong Volunteer Award Overview:

登記人數 Registered volunteers



獲嘉許人數 Awarded volunteers



總服務時數 Total service hours





### 推動企業社會責任

本會於2015年3月18日舉辦「Y-Care企業伙伴計劃發布暨午餐研討會」，邀得多名企業代表出席，承蒙恒生銀行有限公司企業可持續發展部企業責任主管何卓惠女士，及可口可樂中國有限公司高級公共事務及傳訊經理余韻賢女士擔任研討環節嘉賓，分享推行企業社會責任的寶貴經驗。會上並介紹新推出之「Y-Care企業伙伴計劃」，以四大服務主題——兒童及青少年、長者、復康/少數族裔及環保為服務重點，讓企業有機會更深入了解各項服務的需要，鼓勵他們持續地參與社區服務，藉此帶動更多企業承擔企業社會責任。

### Promoting corporation social responsibility

To commend our volunteers for their dedication, the Association hosts the "Volunteer On 18 March 2015, the Association held the "Launch of the Y-Care CSR Scheme and Lunch Seminar" event, with a number of corporate representatives invited to attend. We were honoured to welcome Ms. Alison Ho, Head of the Corporate Responsibility and Corporate Sustainability Department of Hang Seng Bank and Ms. Yu Wan-yin, Senior Community Affairs and Communication Manager for Coca-Cola as guest speakers, both of whom shared their valuable experiences with promoting corporate responsibility. The Y-Care CSR Scheme was also introduced at the event. The service scopes of this new scheme include children and youth, the elderly, the disabled, ethnic minorities and environmental protection. The overarching aim of the programme is to allow corporations to gain a better understanding of the different service needs of these groups so as to encourage them to sustainably serve the community. The scheme also hopes to motivate more community partners to shoulder their social responsibilities in the future.

## 開拓國際視野

### The Global Movement

#### Exploring international horizons

##### 青年海外交流實習

本會舉辦「寰宇探索者義務工作發展計劃」，與德國、南韓、西班牙、新加坡、哥倫比亞、印度、英國、美國、加拿大、巴西、新西蘭等10多個地區之青年會合作，本年度安排95名本港大學及學院青年會會友到海外進行工作實習；同時亦有27名海外青年來港進行一個月至十個月不等之工作實習，分別被安排到本會營地、綜合服務隊、青少年中心及中小學，分享各地之文化特色和協助推行國際文化交流活動，與本會學生、會友及義工建立友誼，推動青年會運動。

##### Youth overseas exchange internship

The Association organised the "Global Y Explorers" programme in conjunction with Germany, South Korea, Spain, Singapore, Colombia, India, Britain, the US, Canada, Brazil, New Zealand and more than ten regional YMCAs. This year, the Association sent 95 Uni-Y and College-Y members on international internships, while 27 overseas youth delegates enjoyed internships at our different service units, which ranged in length from one to ten months. At our campsites and in our integrated service teams and youth centres, as well as secondary and primary schools, each delegate shared their cultural specialties, assisted with the launch of international cultural exchange activities and built friendships with the Association's students, members and volunteers, holistically promoting the YMCA Movement.

青年會是世界上歷史最悠久及最具規模的青年運動組織之一，在全球119個國家/地區均有設立青年會。作為亞洲及世界青年會中一名重要成員，本會積極開拓與全球各地青年會的跨地域合作，並培育當代青年的國際視野。

As one of the world's largest and oldest youth movement organisations, the YMCA is located in 119 countries and regions worldwide. Being one of the core members of the global YMCA network, our Association is determined to continue our cross-boundary co-operation with local agencies around the world. We are also keen to broaden the international horizons of modern youth.



### 青年會國際幹事交流

本年度「國際幹事交流計劃」分別有日本大阪青年會委派幹事植村望女士到本會進行為期一年之交流，協助本會為在港日本人提供之服務，並到本會幼稚園進行交流及教授日語。韓國首爾青年會亦於2014年7月派出幹事 Baik Heung Sik先生到本會交流，先後到本會3個營地進行實習。2015年3月，本會委派黃正邦同工到德國慕尼黑青年會進行交流，期間到當地之籃球營會進行考察，學習及汲取活動的成功經驗，協助本會發展多元化體育項目。

### 國際合作會議

本會除組成代表團出席2014年6月29日至7月5日在美國洛磯青年會舉行之第18屆基督教青年會世界大會，另參與2014年11月17日至21日在哥倫比亞舉行之「World Urban Network CEO Conference」，期間與德國慕尼黑青年會、巴西聖保羅青年會、烏拉圭青年會及哥倫比亞青年會協會落實開展交流計劃，並強化現有與日本大阪青年會之聯繫。本會又於2015年2月4日安排德國青年會協會、紐倫堡青年會、成都青年會及廣州青年會之代表出席國際青年會合作會議，協助國內青年會與德國地方青年會建立合作關係，增強國際聯繫。

### YMCA International Staff Exchange Programme

This year, the International Staff Exchange Programme welcomed Ms. Nozomi Uemura from Japan's Osaka YMCA to our Association for a one-year exchange. So far, she has helped our Association provide services for Japanese people in Hong Kong, taught Japanese in our kindergartens and interacted with students. Other activities included a visit from Mr. Baik Heung Sik from Korea's Seoul YMCA to three of our Association's campsites for on-the-job training in July 2014. In March 2015, the Association sent Mr. Wong Ching-pong to Germany's Munich YMCA for a basketball camp. He learned about their successful experiences with organising similar activities, which will assist the Association in developing and diversifying our sports activities.

### International Meetings

The 18th World Council of YMCAs convened at the United States' YMCA of the Rockies from 29 June to 5 July 2015. A team of delegates represented our Association at this important World Council. Our Association also attended the World Urban Network CEO Conference in Colombia, held from 17 to 21 November 2014. There, we confirmed exchange programmes with Germany's Munich YMCA, Brazil's São Paulo YMCA, Uruguay YMCA, the National Council of YMCAs in Colombia, and strengthened our alliance with Japan's Osaka YMCA. On 4 February 2015, we arranged for delegates from National Council of YMCAs in Germany, Nuremberg YMCA, Chengdu YMCA and Guangzhou YMCA of to attend the International YMCA Corporation Conference. This event helped YMCAs in Mainland China work together with YMCAs in Germany, fostering closer international relations.





## 發展才能 實踐抱負

### Developing Abilities: Turning aspirations into reality

#### FARM青年文化及創意廣場

由本會主辦之FARM青年文化及創意廣場，每逢星期日將維多利亞公園打造為讓青年人發展創意及交流文化的平台。本年度FARM之跳蚤市場共舉辦39次，檔攤數目超過1,548檔，參與之青少年逾6,000人，讓青年人透過擺賣創意設計產品，學習營商之道。另外，場內亦舉行了共18次小型Wholala音樂表演，每次都有不同的青少年樂隊獻唱，用音樂彼此交流切磋，每次吸引數千名觀眾在場欣賞。除此之外，FARM每年均舉辦多項大型音樂及文化活動，例如「我承諾·原創Life Band Festival」、「Farm B Day Party」及「國際街頭文化節」等，讓青年人的才藝得以盡情發揮。

#### 青年理想實踐基金

為協助青年創造及實踐理想，並在他們打造理想的過程中達成自我實踐，本會特別成立「青年理想實踐基金」，為35歲或以下青年提供資助，協助他們將心中的理想透過具體的計劃實踐出來。本年度共接獲19項申請，其中四項計劃成功通過審批，包括「葵涌循理中學飛躍學堂『Love Kitchen Too』夢想計劃」、「音樂&造型Catwalk Show」、「Endless Rain」及「自然活動教室」，共獲得港幣125,502元資助。

#### FARM - Flea Market and Youth Cultural Square

The Association has been hosting "FARM", a flea market and youth cultural square event, every Sunday at Victoria Park. FARM provides a platform for young people to develop their creativity and participate in meaningful cultural exchanges. So far this year, the Association has hosted FARM an impressive 39 times. The total number of stalls has reached 1,548, and over 6,000 young people have participated. The market provides an excellent opportunity for youth to learn about business through selling creatively-designed products. Along with the market, 18 "Wholala" mini-concerts have been staged in the square. Different young bands are invited to perform in each show, allowing the musicians to exchange ideas with their audiences through music. Each show has attracted thousands of happy fans. FARM also hosts many large-scale music and cultural activities, including the "I Pledge" Live Band Festival", the "Farm B Day Party" and the "International Street Jam Festival". FARM has successfully helped teenagers in Hong Kong utilise their talents to the fullest.

#### Foundation of Youth Self-Realisation Scheme

To help young people create and fulfil their aspirations and achieve self-realisation at the same time, the Association established the Foundation of Youth Self-Realisation Scheme. The Scheme subsidises young adults aged 35 or below and helps them turn their aspirations into reality through practical, realistic plans. This year, of the 19 proposals received, four were approved and received financial grants totalling HK\$125,502. The four projects included the Kwai Chung Methodist College Enrichment School's "Love Kitchen Too" Dream Programme; a "Music and Styling Catwalk Show"; "Endless Rain" and the "Natural Activity Classroom".

### 青年事工 Youth Services

#### 全港中學微電影創作大賽

去年本會舉辦「首屆全港中學微電影創作大賽」，透過短片製作提高同學們的創作興趣、自我表達能力、團隊精神及解難能力，得到學界的響應及支持，成為近年最受歡迎和最大規模的中學微電影比賽。今年，本會與智權教育中心繼續攜手合辦「第2屆全港中學微電影創作大賽」，比賽主題分別為「最令我感動的一個人」及「我有一個夢」，鼓勵學生以鏡頭記錄感染人心的人物或青春夢想，透過影像和聲音分享青年人眼中的世界，並希望栽培有潛質的新一代成為電影製作的新血。

是次比賽邀得多位資深電影工作者，包括莊澄先生、吳滄洲先生及唐基明先生等擔任評審委員。勇奪高中組金獎及最佳編劇九龍三育中學的曾慧鋒同學分享：「這次比賽讓我有機會實踐理想，雖然在製作的過程中遇到不同的難題及挑戰，但卻令我對在電影行業發展的目標更清晰肯定。」

本會一向鼓勵青年人發揮創意，培育及發掘他們的創作潛能，藉著參與有意義的活動，增進個人身心健康。透過生涯規劃輔導，助其瞭解本身的能力、興趣，尋找理想職業。更鼓勵青年人要關心社區，關心個人與世界的關係，盡己所能貢獻社會。

The Association unswervingly encourages teenagers in Hong Kong to unleash their creativity by nurturing and exploring their potential through creative work. By taking part in meaningful activities, we hope to improve the physical and mental well-being of every individual. We offer life planning counselling, which allows individuals to recognise their own abilities and interests, while also helping them seek an ideal career. The Association also encourages youngsters to care for their communities, their relationships between themselves and the world and contribute their utmost to society.

#### Hong Kong Secondary Mini-Movie Competition

Last year, the Association hosted "The First Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition". The aim of the competition was to help students increase their team spirit, develop their interest in creativity, their presentation abilities and their problem-solving skills through film-making. The competition won enthusiastic support from schools, becoming the largest and one of the most popular school mini-movie competitions in Hong Kong. This year, the Association and Magna Education Centre are continuing this successful programme and are co-organising the second Annual Mini-Movie Competition, with the twin themes of "The Person I am Most Touched By" and "I Have a Dream". Ultimately, the competition aims to inspire young people to use cameras to record touching human scenes and teenage dreams; sharing their view of the world through voices and images. We also hope to nurture the new generation and develop their potential, in order to inject new blood into the movie industry.

The competition invited veteran filmmakers like Mr. John Chong, Mr. Ng Chong-chau and Mr. Tong Kei-ming to be on the final judging panel. Kowloon Sam Yuk Secondary School student Tsang Wai-fung, the Gold Award winner in the Senior Secondary category and the Best Writer, said, "The competition provided an opportunity for me to realise my dream. Although I encountered a lots of difficulties and challenges when I was making the film, it actually made me have a clearer vision of my goal and I became more determined to pursue a career in the film-making industry".



## 發展才能 實踐抱負

### Developing Abilities: Turning aspirations into reality

#### FARM青年文化及創意廣場

由本會主辦之FARM青年文化及創意廣場，每逢星期日將維多利亞公園打造為讓青年人發展創意及交流文化的平台。本年度FARM之跳蚤市場共舉辦39次，檔攤數目超過1,548檔，參與之青少年逾6,000人，讓青年人透過擺賣創意設計產品，學習營商之道。另外，場內亦舉行了共18次小型Wholala音樂表演，每次都有不同的青少年樂隊獻唱，用音樂彼此交流切磋，每次吸引數千名觀眾在場欣賞。除此之外，FARM每年均舉辦多項大型音樂及文化活動，例如「我承諾·原創Life Band Festival」、「Farm B Day Party」及「國際街頭文化節」等，讓青年人的才藝得以盡情發揮。

#### 青年理想實踐基金

為協助青年創造及實踐理想，並在他們打造理想的過程中達成自我實踐，本會特別成立「青年理想實踐基金」，為35歲或以下青年提供資助，協助他們將心中的理想透過具體的計劃實踐出來。本年度共接獲19項申請，其中四項計劃成功通過審批，包括「葵涌循理中學飛躍學堂『Love Kitchen Too』夢想計劃」、「音樂&造型Catwalk Show」、「Endless Rain」及「自然活動教室」，共獲得港幣125,502元資助。

#### FARM - Flea Market and Youth Cultural Square

The Association has been hosting "FARM", a flea market and youth cultural square event, every Sunday at Victoria Park. FARM provides a platform for young people to develop their creativity and participate in meaningful cultural exchanges. So far this year, the Association has hosted FARM an impressive 39 times. The total number of stalls has reached 1,548, and over 6,000 young people have participated. The market provides an excellent opportunity for youth to learn about business through selling creatively-designed products. Along with the market, 18 "Wholala" mini-concerts have been staged in the square. Different young bands are invited to perform in each show, allowing the musicians to exchange ideas with their audiences through music. Each show has attracted thousands of happy fans. FARM also hosts many large-scale music and cultural activities, including the "I Pledge" Live Band Festival", the "Farm B Day Party" and the "International Street Jam Festival". FARM has successfully helped teenagers in Hong Kong utilise their talents to the fullest.

#### Foundation of Youth Self-Realisation Scheme

To help young people create and fulfil their aspirations and achieve self-realisation at the same time, the Association established the Foundation of Youth Self-Realisation Scheme. The Scheme subsidises young adults aged 35 or below and helps them turn their aspirations into reality through practical, realistic plans. This year, of the 19 proposals received, four were approved and received financial grants totalling HK\$125,502. The four projects included the Kwai Chung Methodist College Enrichment School's "Love Kitchen Too" Dream Programme; a "Music and Styling Catwalk Show"; "Endless Rain" and the "Natural Activity Classroom".

# 關心社區 放眼世界

## Caring for the Community Exploring the World



### 世界公民獎勵計劃

本會致力倡導及培育青年肩負社會責任，透過舉辦「世界公民獎勵計劃」裝備青少年對世界議題的認知，關心世界，實踐社會責任，成為良好的世界公民。2013-2014年度「世界公民獎勵計劃」頒獎禮於2014年6月28日在城景國際水晶殿舉行，共頒發獎章予37名金章、149名銀章及285名銅章得獎者，並於典禮上頒發予第2屆終極行活動得主。

而為鼓勵更多中學生認識及參與「世界公民獎勵計劃」，於2014年12月至2015年3月舉辦「世界公民證書」課程，期間進行了兩日一夜義工訓練營、專題講座、少數族裔探訪、文化興趣及和平體驗活動，裝備青少年對世界議題的認知，並透過一系列的活動推動參加者完成金章。本年度截至3月31日，「世界公民獎勵計劃」總參加人數逾2,000人。

### 愛·和平方動

為延續對世界和平及社會共融之承擔，本年度之「愛·和平」行動於2014年10月11日在尖沙咀文化中心露天廣場舉行，透過敲擊樂祝願世界和平，並以「一鼓正氣」作主題為香港社會注入正能量，提倡社會融和。本年度繼續邀請到「Drum Jam」樂團以「和平正拍」帶領參加者互以敲擊節拍打氣，讓「正能量」持續發放。當天參加人數超過500人，大家積極參與百人合奏和平正拍、敲擊樂表演，同場亦設有不同文化攤位，讓參加者體驗印度手繪、人臉彩繪和敲擊樂工作坊等。

### “Be a Global Citizen” Campaign

Designed to encourage and nurture young people to embrace their social responsibilities, the Association launched the “Be a Global Citizen” Campaign. The campaign aims to equip young people with a greater understanding of global issues and raise their awareness of the wider world, allowing participating youngsters to fulfil their social responsibilities and become global citizens. The 2013-2014 “Be a Global Citizen” Campaign Award Presentation Ceremony was held in the Crystal Ballroom of The Cityview on 28 June 2014, presenting prizes to 37 Gold medal winners, 149 Silver medal winners and 285 Bronze medal winners, and honouring the second “Ultimate Global Citizen Scheme” winners.

To encourage more secondary school students to learn about and take part in this campaign, we held a “Global Citizen Certificate Course” between December 2014 and March 2015. During the course, a number of activities were held, including a two-day, one-night volunteer training camp, several lectures, visits to ethnic minority groups, cultural interest activities and a peace experience activity; all of which helped shape the teenagers’ comprehension of global issues. This series of activities also motivated participants to take part in the Gold medal scheme. As of 31 March 2015, over 2,000 people had participated in the “Be a Global Citizen Campaign”.

### “A Culture of Peace” Campaign

To help bring about world peace and promote social inclusion, the “A Culture of Peace” campaign event was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in Tsim Sha Tsui on 11 October 2014. With the use of percussion symbolizing world peace and infusing the audience with positive energy, the event promoted social inclusion under the theme “Drum for Peace”. The “Drum Jam” team with the audience created a “peaceful beat with positive energy”, and participants cheered each other on with their percussion instruments, continuously spreading positive energy through the 500-strong crowd. The participants also got to experience a number of different cultural stalls, including Indian hand painting, face painting, percussion workshops and more.



### NetY網絡大使計劃

NetY網絡大使計劃2014啟動禮於2014年5月4日在城景國際水晶殿舉行，藉此機會讓各參加者對計劃有進一步認識。大會並安排以「網絡管治」、「演說與溝通」及「撰寫論文技巧」為主題的多個工作坊，啟發參加者對有關議題之認知。工作坊分別邀請了DotAsia Organisation行政總裁鍾宏安先生、專業司儀及節目主持黃紫盈小姐、Net Mission之大學生及香港大學副教授王春美博士擔任主持人，與參加者討論互聯網相關議題及講解撰寫論文和演示技巧。本年度「NetY網絡大使計劃2014」由優才(楊殷有娣)書院3位同學勝出，於8月31日至9月7日出席土耳其伊斯坦堡舉行之第9屆聯合國網絡管治論壇，就不同的網絡議題，包括互聯網安全管理、網上私隱、網上兒童保護法及青少年網絡管治等不同議題表達意見，與來自全球不同國家／地區的代表交流，從而擴闊視野並更關注切身的網絡議題。3位同學出席是次國際活動後，分別於就讀學校、青年會及DBC數碼電台節目中分享經驗及推動同儕關心網絡議題。

### NetY Ambassadors Programme

The opening ceremony for the 2014 NetY Ambassadors Programme was held on 4 May at The Cityview's Crystal Ballroom. The event also hosted multiple workshops on Internet Governance, Presentation and Communication and Essay Writing Skills, inspiring the participants to learn more about these topics. The workshops also welcomed Mr. Edmon Chung, the CEO of the DotAsia organisation and professional master of ceremonies and television host Ms. Connie Wong, University Students from Net Mission and Dr. May Wong Chun-mei Associate Professor from the University of Hong Kong. The guests acted as the hosts of the workshops, discussing internet-related issues and sharing their experiences with writing essays and giving presentations. Three students from G.T. (Eleen Yeung) College also received a unique reward at the 2014 NetY Ambassadors Programme, getting to attend the Ninth Internet Governance Forum in Istanbul, Turkey from 31 August to 7 September, and sharing their opinions on various internet issues including internet safety management, online privacy, an online protection act for children, youth network governance and many others. Delegates from numerous countries and regions exchanged ideas, expanded their horizons and became more aware of the internet issues closely related to their lives. The three students shared their experience in Turkey at their school, at the YMCA and with the public through the DBC Digital Radio Programme, continuing to promote awareness of internet issues among their peers long after they attended this international event.

# 規劃前路 活出積極人生

## Planning for the Future By Leading Proactive Lives

### 「Let Me Fly」職場體驗計劃

本會青年就業工作小組於2014年7月至8月，為15至24歲青少年舉行「Let Me Fly」職場體驗計劃2014，邀得多位在人力資源訓練具經驗的僱主及講員協助，令參加者掌握到各行業面試的竅門及實戰技巧，並設計了生涯規劃活動環節，讓一批中學生能預早為工作前路作出打算。計劃得到會內單位及外間機構支持，今年共有58位學員於21個機構／單位完成工作體驗，較去年增加14位，提供包括酒店、攝影、議員助理、營務、康體及客戶服務等行業崗位的實習機會。計劃於8月3日舉行結業禮，得到多位來自不同行業的嘉賓分享職場心得，讓青少年汲取了難得的職場經驗。

### 「工略—就業體驗計劃」

本會青少年外展社會工作隊回應服務對象工作生涯方面的困難，於2014年6月開展「工略—就業體驗計劃」，主要為鍛鍊青年人之毅力，並讓青年人了解各行業的實際工作流程和內容，及建立其良好工作態度。計劃以「挑戰鳳凰之巔」登山體驗為活動進行誓師儀式，部份參加者亦參與了農務體驗活動，強化青少年刻苦之心及堅毅力。計劃又聯繫不同行業之僱主，邀請提供5天的工作體驗予參加者，並擔任工作環境中的導師，當中包括的行業有化妝師、導遊領隊、話劇團、髮型屋及日式餐廳，參加者於實習中能體會該工作之真實工作情況，為未來之就業生涯作預備。

### “Let Me Fly” Workplace Experience Programme

In July and August 2014, the Association's Youth Employment Working Group organised the “Let Me Fly” workplace experience programme for young people aged 15 to 24, inviting several experienced employers and speakers in human resources training to help the participants master job interviews in different industries and other practical skills. The programme included a career planning session for a group of secondary school students, designed to assist them in planning their career paths. With the support of the Association's centres and other outside organisations, 58 students received workplace experience at 21 organisations this year, providing 14 more on-the-job opportunities than last year. The students were placed in a diversity of industries and positions including hotels, photography, a Legislative Councillor's office, a campsite, recreation and sports, customer service and many other positions. The programme's graduation ceremony was held on 3 August, with several guests from different industries discussing their personal work experience, helping the youngsters learn a valuable lesson.

### Strategic Placement: an on-the-job experience programme

Responding to the needs of service targets with career difficulties, the Association's Youth Outreach Social Work Team launched our “Strategic Placement: an on-the-job experience programme” in June 2014. The programme's aims are to train youngsters to become more determined, help them understand practical work flows and contexts in different industries, and establish a good working manner. One of the highlights of the programme was the “Challenge Lantau Peak” climbing experience. Participants also took part in a farming experience activity, strengthening their determination to overcome difficulties and learn how to persevere. The programme recruited employers in different industries, convincing them to offer five-day job experience training to the participants and inviting the employers to be their mentors. These mentors included make-up artists and tour guides; mentors from a repertory group, a salon and a Japanese restaurant. The participants got to experience actual working environments in person through the internships, helping them to prepare and plan for their future career.

## 社會企業 Social Enterprises

### 為復康人士提供氣球藝術培訓

本會於2014年12月獲社會福利署創業展才能基金批款成立「YM Balloon」氣球藝術社會企業專門店，協助復康人士發展一門手藝，為顧客提供宴會佈置服務、氣球產品銷售服務及氣球訓練等，從而增加他們的就業機會。自服務開始，「YM Balloon」已為26位聽障人士、長者及智障人士提供氣球藝術培訓，並提供了19項實習活動，讓參與計劃的復康人士一展潛能、發揮所長。

### 服務社區的社企餐廳

新界會所「青新駅」於2014年4月1日正式投入服務，餐廳為弱勢社群提供培訓機會，讓他們透過在職訓練建立自信，增加其工作競爭力，得以投入社會工作。「青新駅」並為青年人提供餐飲業的生涯規劃活動，為他們介紹餐飲業運作及進行職業性向分析，為有志服務該行業的青年人作職前準備。另外，「青新駅」亦與不同商企合作，為區內有需要人士服務，例如以「青新駅」廚房作教室，教導義工製作糕點及湯水送予區內長者，在營運社企餐廳的同時也可服務社區人士。

### Balloon art training for people with disabilities

In December 2014, the Association received funding from the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" project, run by the government's Social Welfare Department, to establish the "YM Balloon" social enterprise. YM Balloon is an artistic social enterprise specialty store, helping people with disabilities to develop their own specialties. The store also offers banquet decoration services, balloon products for sale and balloon twisting training to customers, alongside many other services which provide job opportunities to the disabled. Since its establishment, 26 hearing impaired, elderly and mentally handicapped people have participated in balloon art training at YM Balloon, while 19 on-the-job training opportunities have also been provided. All those who participated in the training were able to learn new things, develop their potential and contribute to society.

### Social enterprise restaurant serves the community

The "New Creation Depot" restaurant, based at our New Territories Centre, opened on 1 April 2014. The restaurant provides training opportunities for the underprivileged and through on-the-job training, they learn to build up their confidence, increase their competitiveness and integrate into the world of work. New Creation Depot offers a career planning programme for underprivileged youth which introduces them to the operation of the catering industry and provides career orientation tests to help prepare youngsters wishing to pursue careers in the industry. In addition, New Creation Depot collaborates with different corporate partners to serve people in need in the community. For example, the restaurant's kitchen can be used as a classroom, teaching volunteers how to make cakes and soups for elderly citizens of the district. New Creation Depot is much more than a social enterprise restaurant, it also provides important services to needy people in the community.





### 協助外展青年及婦女就業

「YM Café」及「YM Store」的成立旨在提供就業機會予外展服務對象，透過教授咖啡、甜品及西式餐點製作等，提升青少年的職業技能及工作動機，協助低學歷、低動機之青少年實踐穩定之職業生涯。現時「YM Café」分別於烏溪沙青年新村及香港浸會大學內營運，「YM Store」則設於香港浸會大學。烏溪沙營地之「YM Café」年度內共招聘13位青少年或外展服務對象作兼職店員，提供為期6個月之工作培訓；並舉辦青少年就業培訓課程，提供職業技能培訓、行業介紹及工作實習機會予青少年，合共50位青少年參加。

香港浸會大學內之「YM Café」及「YM Store」除了聘用較弱勢之外展青少年外，亦提供就業空缺予中年婦女，讓中年婦女發揮其照顧者的角色，以協助外展青少年在工作上更佳之表現，讓雙方均能發展自身之潛力、貢獻社會。本年度該兩間社企共聘用了2位全職員工、2位兼職婦女及9位外展青少年，當中有6位青少年已成功轉往外間就業，1位報讀職業培訓課程，1位留任於「YM Café」工作。

### Helping employ disadvantaged youth and women

Both the "YM Café" and the "YM Store" were set up with the aim of providing employment opportunities to outreach service targets. By teaching people how to make coffee, desserts, western-style cakes and many other delicacies, we hope to raise occupational skill levels and enhance job motivation among teenagers. The training also aims to help young people with lower academic qualifications and lower work motivation levels find a stable career. Currently, YM Café are operated at our Wu Kwai Sha Youth Village and at Hong Kong Baptist University; while the YM Store is based at Hong Kong Baptist University. The YM Café at Wu Kwai Sha Youth Village recruited 13 youngsters and outreach service targets as part-time employees, offering them six months of on-the-job training. We also organised a youth employment training course, offering occupational skills training, an introduction to the industry and practical employment training opportunities for young people, attracting a total of 50 youth participants.

The YM Café and YM Store at Hong Kong Baptist University not only hire youth from low income families, they also offer employment opportunities to middle-aged women, which allows them to harness their experience of being carers and help their younger counterparts perform better at work. The aim of this exercise is to unleash the potential of both groups and allow them to contribute to society. This year, both social enterprises hired two full-time staff members, two part-time women and nine outreach youths. Of the nine youngsters, six successfully found employment with external parties, one applied for an occupational training course and one stayed on and continued to work at the YM Café.

## 康健事工 Recreation and Sports Ministries

### 推動本港手球發展

本會手球隊之發展順利，目前分別有男、女子隊4隊合共60名隊員。2014年間手球隊參與香港手球聯賽成績理想，女子甲組隊伍於香港沙灘手球公開賽中勇奪冠軍，更有多位手球隊隊員屢次入選香港代表隊，參與多項大型國際賽事，如亞洲青年運動會及南韓仁川亞運會。此外，本會手球隊隊員亦參與義務訓練工作，於2015年暑假期間協助本會會所開辦兒童及青少年手球訓練班，由數名曾參加國際賽事之球員組成教練團隊，向青少年教授手球賽例及技巧，並分享參與大型比賽的經驗與見聞，從而增加青少年對手球活動的投入感。

### Promoting the development of handball in Hong Kong

Over the years, the Association's handball team has been successfully developing. We now have a total of 60 team members playing in four men's and women's teams. In 2014, our handball team participated in the Hong Kong Handball League, achieving satisfactory results; in fact our first division women's team won the 2014/2015 Women's Beach Handball Competition. Several handball team members were even selected to join various other squads, representing Hong Kong in such international competitions as the Asian Youth Games and the Asian Games in Incheon. Members of the Association's handball team also took part in volunteer training, helping the Association start a Children and Youth Handball Training Course in the summer of 2015. Two team members who participated in the international competitions formed a coaching team, teaching youngsters the rules and techniques of handball, and sharing their experiences of competing internationally, helping to increase the involvement of Hong Kong youth in this exciting sport.

本會向來重視德育、智育、體育三者的均衡發展，提供多元化活動及完善的康體設施，幫助參加者鍛鍊身心。本年度新開設「青年領袖及全人發展中心」，為參加者提供高質素的訓練，達至全人發展的目標。又於九龍會所開展物理治療服務，實踐全人復康的理念。

The Association consistently focuses on properly balancing the development of moral and intellectual education with physical education. By offering an array of activities and comprehensive recreation and sports facilities, we help participants invigorate both their bodies and their minds. This year, the Youth Leadership Wholistic Development Centre began offering full services and now provides top-notch training for participants. Kowloon Centre has also started offering clinical physiotherapy clinical services, putting the concept of holistic rehabilitation into practice.



### 提供多元化健體訓練

除了各項健體及運動課程外，本會亦與不同團體合作，為特定對象設計切合需要的健體計劃。本年度九龍會所繼續舉辦「強心健體——心臟復康計劃」，為心臟病患者提供運動復康，藉著定期運動以改善患者的心肺功能。另外，分別與廣華醫院合作推出「踏出我一步」健身計劃，協助一群身型肥胖的青少年建立運動習慣，改善身體素質；及與香港中文大學合辦「樂步·健心」擊退「三高一胖」研究計劃。本會並與中國香港體適能總會合作推出「體適能課程」，為有志投身康健事業人士提供專業課程及考核，為本地培訓專業的運動體適能教練。

### 開展物理治療服務

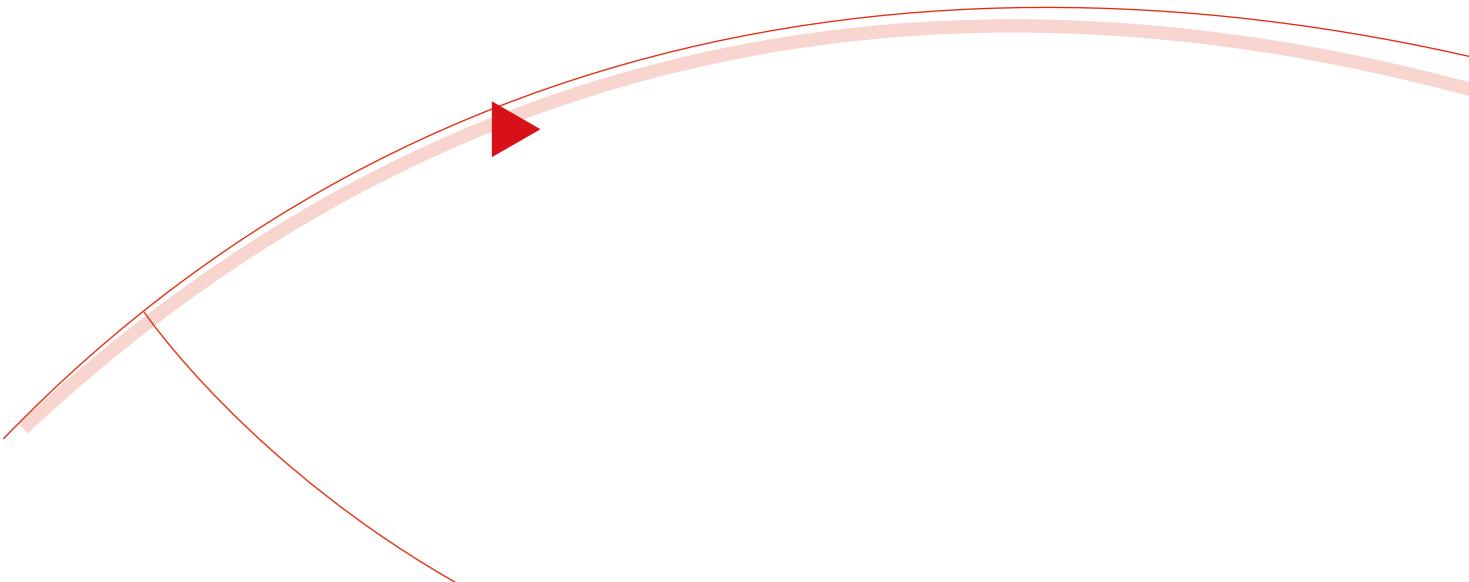
九龍會所由2014年4月14日起開展門診物理治療服務，以全人復康的理念，為會友提供全面而優質的物理治療服務。物理治療師運用中西結合的綜合療法，配合針對性的康復運動，幫助求診者鞏固治療效果，物理治療師更配合單位內健體團隊，讓會友能接受治療、復康及體能鍛練的「一條龍」服務，持續實踐健康生活模式。九龍會所並為會友提供水中物理治療及水中太極等水療復康服務，回應痛症及復康患者的需要。此外，物理治療師更參與本會轄下兩所長者鄰舍中心提供之青頤地服務，透過門診治療、講座及工作坊，讓復康治療惠及居家長者。

### Providing diversified physical fitness training

In addition to numerous physical fitness and sports courses, the Association works with different groups, offering tailor-made physical fitness programmes to specific target users. This year, Kowloon Centre launched the Cardiac Fitness—Cardiac Rehabilitation Programme, providing rehabilitation through exercise for cardiac patients and promoting the important fact that regular exercise improve patients' cardio-respiratory capacity. In collaboration with Kwong Wah Hospital, the "A Step Forward" fitness programme is helping a group of overweight teenagers establish a regular exercise routine to improve their health and quality of life. The Centre also cooperated with the Chinese University of Hong Kong to launch the "Happy Walking, Healthy Heart Fight Against Metabolic Syndrome" programme; and worked with the Physical Fitness Association of Hong Kong, China to launch a physical fitness course which provides professional tutoring and an examination for people interested in pursuing a career in the health and physical fitness industry, training them to become professional physical fitness instructors for their communities.

### Introducing physiotherapy services

Kowloon Centre has been offering physiotherapy services since 14 April 2014. In pursuit of the concept of holistic rehabilitation, the Centre provides comprehensive, high-quality physiotherapy services for members. The Centre's physiotherapists use integrated treatments combining Eastern and Western medical techniques in tandem with tailor-made rehabilitation exercises. The treatment helps patients gain consolidated results. With the help of the Centre's fitness team, our members enjoy a "one-stop shop" service which includes treatment, rehabilitation and physical fitness training, allowing our members to live a healthy mental, physical and spiritual lifestyle. Responding to the needs of rehabilitation patients, Kowloon Centre has also been providing aquatic physiotherapy, tai chi in hydrotherapy and other aquatic rehabilitation services which help ease patients' pain. The Centre's physiotherapists also took part in the CYMCA Community Support Services for the Elderly programme in conjunction with the Association's two neighbourhood elderly centres. They provided clinical services, talks and workshops, offering specific rehabilitation therapies to benefit elderly people ageing in the community.



### 培育康體及復康治療人才

九龍會所於本年度起，與香港理工大學康復治療科學系開展物理治療學生臨床實習計劃，為準畢業生提供社區實習機會。實習生在本會物理治療師指導下為會友提供門診、水療、治療小組及外展復康等服務，運用在學院學習的專業知識，為本會會友、長者及智障人士設計並執行治療計劃。此外，理大康復治療科學系更邀請九龍會所成為多個學科的合作夥伴，為基層醫療護理、健康教育及跨醫護學習等範疇提供社區項目支援。

### 青年領袖訓練及全人發展

「青年領袖及全人發展中心」於2014年4月成立，設於烏溪沙青年新村內，推廣全人成長模式服務，提供優質領袖訓練予本會服務單位、企業及教會的年青人。中心於年度內為大學及學院青年會提供學生領袖培訓及實習機會；舉辦籃球導師及成長營導師訓練，在暑期開展兒童服務。另透過「國際營導師交換計劃」，安排外國導師在營地服務，使本會營地的康樂活動能更多元化及國際化，本年度共有18位導師來港，分別來自美國、加拿大、台灣、南韓、巴西及哥倫比亞等地。

### Nurturing talents in recreation, sports and rehabilitation therapy

Beginning this year, Kowloon Centre co-organised and launched a Physiotherapy Clinical Internship with the Hong Kong Polytechnic University's Department of Rehabilitation Sciences. The internship provides opportunities for students to gain experience with community work before they graduate. Under the guidance of the Association's physiotherapists, the trainees have been providing clinical services, hydrotherapy, therapy group sessions, outreach rehabilitation services, and many other services for our members. The trainees utilise the professional knowledge they learned in school to design and execute therapy plans for members, the elderly and the mentally handicapped. On top of this, the Department of Rehabilitation Sciences also invited Kowloon Centre to be one of its multidisciplinary partners, offering support for primary care, health education, multidisciplinary health care studies and many other community projects which involve different scopes.

### Youth Leadership Wholistic Development Centre

The Youth Leadership Wholistic Development Centre was established in April 2014 at Wu Kwai Sha Youth Village, promoting a wholistic development service model and offering high-quality leadership training for youths at the Association's service centres, corporate partners and churches. In co-operation with our Uni-Y and College-Y units, this year the Centre offered students leadership training and placement opportunities. The Centre also provided basketball coach and development camp instructor training and began offering children's services during the summer. Under the International Camp Counsellor Programme, we arranged for instructors from other counties to be stationed at the campsite, promoting even more diversified and internationalised recreational activities. This year saw 18 instructors visit from the United States, Canada, Taiwan, South Korea, Brazil, Colombia and other regions.



## 輔導工作 Counselling Services

### 個人及家庭輔導服務

香港人生活節奏急促，生活壓力容易引起情緒及人際關係緊張等問題。本會自1996年成立輔導組，團隊成員包括1位臨床心理學家、3位輔導員及1位文職同工，分別派駐於本會各單位提供服務。輔導員本著基督的愛，無間斷地為香港市民提供優質的個人及家庭輔導服務，期望能成為一股助力，陪伴在人生路上遇到挫折的人，重新尋回步上康盛大道之方向。

### 新設兒童臨床心理服務

因應黃傳經學生發展中心的成立，本會臨床心理學家及專業同工就支援有特殊學習需要之學童及家長，建立了緊密的合作基礎。本年度本會於九龍會所新開設心理評估服務，為受到行為及情緒問題困擾的兒童及家庭，提供個別面談和治療服務。此外，輔導組同工除積極參與會內之專業訓練，亦應邀前往不同機構為老師、學生、家長舉辦輔導講座及工作坊，就著個人成長、人際關係及親子教養等講題進行分享，回應時代需要。

### Providing individual and family-based counselling services

Hongkongers often live their lives at a hectic pace. The stress of living such busy lives can cause emotional problems, tension in interpersonal relationships and many other types of problems. To improve this state of affairs, in 1996 the Association set up its counselling unit. The unit's team members include a clinical psychologist, three full-time counsellors and one clerical member of staff. They are separately stationed around the Associations' service units and provide services across Hong Kong. With God's love, these counsellors have continuously provided quality individual and family-based counselling services to Hong Kong citizens for almost 20 years. The unit hopes to be a driving force in the community which supports and accompanies people facing obstacles in their lives, allowing them to find direction and move forward into a brighter future.

### Newly-established clinical child psychology services

With the establishment of the Wong Chuen King Student Development Centre, the Association's clinical psychologist and professional staff members have been able to work closely together to provide support for students with special education needs and their families. This year, the Association started offering psychological assessment services at our Kowloon Centre. These services include individual interviews and treatment programmes for children struggling with behavioural and emotional problems and the families of these children. The staff of the counselling unit also actively participate in the Association's internal professional training programmes, and are frequently invited by different organisations to host counselling talks or give workshops for teachers, students and parents. Topics for these workshops and talks include personal growth, interpersonal relationships, parenting and many other subjects which respond to the developing needs of society.

## 學校社會工作 School Social Work

### 關注精神健康

為加強中學生對精神健康的關注，自2012年起推出為期兩年的「Mind Mind Tell Me Why 精神健康計劃」，透過以精神健康為主題的訓練及服務，提升他們對青少年常見的精神問題及求助途徑的認識，建立一個中學生與精神康復者交流的平台，鼓勵傷健一同學習，彼此服侍，達致諒解，最後把所學的成果回饋社區內有需要的人。兩年間受惠人數合共達7,758人次，達致果效包括加強中學生對精神健康的關注，並破除對精神康復者的謬誤印象；同時更有助中學生關心社會，體驗助人之樂。

此外，又於2014年7月至2015年1月期間推行「健康人生無界限2014之康健匯聚共融計劃」，以系統性之義工訓練，讓學生更全面掌握義務工作應有的態度、知識及技巧，是次計劃並加入藝術元素，讓青少年與精神病康復者一同透過沙畫創作，讓青少年對社會上被忽略的一群有更深入的認識及了解。而透過沙畫作品展覽，有助社區人士對精神病康復者的認識，促進傷健及跨代共融，建立和諧社區。

本會學校社會工作部有10多位學校社工，為本港10間中學提供駐校服務，協助青少年處理成長路上遇到的各種問題，引導他們尋求正確的人生目標及提高抗逆力，建立積極人生。

The Association's School Social Work department has over ten school social workers stationed at ten secondary schools. These social workers provide school-based services, helping teenagers tackle obstacles they experience as they grow and mature, and guiding them to discover their ultimate life goals in order to increase their resilience and build positive lifestyles for themselves.

### Caring for mental health

With the goal of raising mental health awareness amongst secondary school students, the department launched a two-year project called the "Mind Mind Tell Me Why Mental Health Project" in 2012. The project provided training and services on a mental health theme, enhancing students' knowledge about common teen mental health questions and giving them ways to seek help. The project also created an exchange platform for secondary school students and former mental patients, encouraging both parties to learn together, support each other and develop mutual acceptance. At the end of the programme, the students used what they had learned to contribute to society and help people in need. Over its two-year run, a total of 7,758 people benefitted from the project. Its achievements included raising secondary school students' awareness of mental health, eliminating stereotypes of former mental patients and encouraging students to care about society and experience the joy of helping others.

The department also organised the "Beyond Boundaries 2014@Wellness and Care for All" programme, which ran from July 2014 to January 2015. This programme provided systematic volunteer training to students, helping them master the proper attitude, and obtain the knowledge and skills necessary for voluntary work. Artistic elements were also injected into the programme: teenagers and former mental patients created art on sand together, allowing young people to gain a better understanding and more in-depth knowledge about this "forgotten" societal group. Though the subsequent sand painting exhibition, the community also enlarged its understanding of these former mental patients; in turn this fostered social inclusion among different generations and among people with and without physical challenges – ultimately building a more harmonious community.



### 造·活計劃

學校是青年成長的重要基石，「造·活計劃」透過與學校合作，運用義工服務、不同的治療小組、講座及展覽等，助青少年尋求正確的目標，抗拒社會上不同的誘惑，成為一個具良好品格、使命感及創造力的新一代。計劃包括為不同學校的個別需要而設計之治療小組，如性教育、為違規學生舉辦之情緒管理、抗誘力訓練；另外，以不同類型的興趣活動如化妝、皮革製作，引發青年人的興趣，從而透過義工服務反思生命價值，為學校舉行展覽等。此計劃服務了20間中學，共有21,702人次參與。

### “MADE us LIVE” programme

The growth and development of Hong Kong's youth is a cornerstone of our schools' curriculum. In line with this objective, the department collaborated with various schools to organise the innovative “MADE us LIVE” programme. By making use of volunteer services, different therapy groups, talks and exhibitions, the programme helped youngsters determine the right goals for their lives, learn to resist the many temptations in society and become a new generation that possesses good character, shoulders its responsibilities and expresses itself creatively. The programme included offering tailor-made therapy groups to different schools with different needs, including sex education, emotional management for students who have committed offenses, and “temptation resistance” training. Several interest activities were also included to spark interest among the teenagers – make-up and leather workshops, for example. These activities encouraged the students to reflect on the value of life through volunteer work, to hold exhibitions at their schools and participate in other ways. The programme served 20 schools and attracted an impressive 21,702 participants.



## 兒童及家庭服務 Child and Family Services

### 凝聚家庭正能量

本會家庭社會工作小組今年繼續籌辦「家+有正氣」活動，以推動家庭凝聚正能量。於2015年3月22日在數碼港舉行「家+有正氣—親子樂『奔Fun』」活動，有超過100位親子成員參加，一同接受大會安排의各樣考驗，包括親子Running Man、解密遊戲、口號大演繹及集體拼圖等。透過活動增加親子間的溝通，同時鼓勵家庭成員以行動向家人表達感恩與關懷，活動滿載著開心和溫馨的氣氛，並帶出家庭正能量的信息。

### Unleashing positive energy in families

This year, the Association's Working Group on Family Social Work continued to organise its "Positive Energy Family Day", encouraging families to create positive energy together. On 22 March 2015, the "Positive Energy Family Day—Parent/Child Run for Fun" attracted over 100 family participants to join, and together they faced all kinds of challenges arranged by the organiser. These included the "Parent/Child Running Man", puzzle games, a slogan show, a joint jigsaw puzzle and many others. These activities helped enhance communication between parents and children, and encouraged family members to put their appreciation and care for one another into action. The atmosphere of the event was full of happiness and warmth, making the day highly effective in showing the importance of building positive energy within families.

### 照顧不同學習需要

黃傳經學生發展中心於2014年開始投入服務，以一站式服務模式，為已確診或懷疑有不同學習需要的學童提供適切的評估、個別或小組訓練，又為家長及照顧者提供支援服務，讓他們更有效地協助有不同學習需要的學童。工作人員透過一連串的感覺統合活動，並配以大小肌肉的訓練，讓服務對象可協調其視覺空間、肢體協調和專注力等；活動中更配以兒歌和相關動作，讓其更易掌握，樂在其中。

資優是特別學習需要的其中一項，中心藉兩日一夜的宿營活動，為一群資優學生舉辦以情意教育為題的活動。同學們可藉此認識自己的專長和強弱處，接受自己是資優學生，對自己訂立合理的期望及處理失敗或挫折等，同時學習接納和尊重他人。

### 推廣家庭精神健康

屯門會所於2013年11月成立「家庭精神健康支援服務」，發展社區教育工作，提倡關注家庭、兒童及青少年的精神健康。服務開展第2年，已為23間中、小學提供服務，包括教育講座、小組、攤位遊戲日及教師工作坊等，參與人數超過4,000人次。又為中、小學生及其家庭提供諮詢、評估及輔導支援，當中包括焦慮、抑鬱、強迫症及思覺失調等求助個案。從求助個案的持續增加，反映服務逐漸獲得社區人士之認識。此外，於2014年成功申請香港電台「社區參與廣播服務試驗計劃」，與香港知專設計學院、精神科醫生等專業人士合作，製作一輯13集電台節目「思情MAP」，向公眾宣揚關注兒童及青少年精神健康信息。

未來一年有關服務將朝著兩大方向發展，其一是「正向快樂家庭」的推廣，將服務對象由學校層面拓展至社區，在地區上舉辦不同形式的教育推廣項目，宣揚快樂管教、親子遊戲與正向培育等理念；另一方面將繼續引入不同的輔導方法，包括音樂治療、遊戲治療及運動治療等手法，為受精神困擾的家庭及其子女提供支援。

### Caring for those with different education needs

The Wong Chuen King Student Development Centre was established in 2014. Using a "one-stop shop" service model, the centre offers services to students who are confirmed or suspected to have different education needs. These services include the provision of appropriate assessment and training for individuals or groups. The centre also provides support to the parents and caregivers of these children, equipping them with the tools to assist such children more effectively. Staff members help service targets control their visuospatial skills, gain better physical coordination, improve their attentiveness and other skills through a series of sensation integration activities and a range of gross and fine-motor skills training exercises. With the addition of music and related movement exercises, the activities are made even more engaging, helping to get the participants involved and enjoy themselves.

Gifted Education lies within the scope of special education. This year, the Centre organised two-day, one-night camp activities for a group of gifted students under the theme of "affective education", where the students learned about their specialties, their strengths and their weaknesses. They learned to accept themselves as gifted students, to set reasonable expectations for themselves, how to handle failure and frustration and other special circumstances; while also learning to accept and respect others.

### Promoting family mental wellness

The Association's Tuen Mun Centre began to offer Family Mental Wellness Support Services in November 2013. The Centre aims to develop community education and raise awareness of the importance of healthy mental well-being among families, children and youth. The Centre has been providing these services for almost two years and so far it has served 23 primary and secondary schools, delivering educational talks, group activities, game stalls, workshops for teachers and more, and reaching over 4,000 participants so far. The Centre also provides consultation, assessment and counselling support for primary and secondary school students and their families, and has received requests for assistance regarding anxiety, depression, obsessive compulsive disorders and psychosis. These requests have been increasing in number, illustrating that people have become more aware of these services. Additionally, this year the Centre successfully applied for the "Pilot Project for Community Involvement Broadcasting Service" run by Radio Television Hong Kong. In collaboration with the Hong Kong Design Institute, psychiatrists and other professionals, the Centre produced a 13-episode radio series called "A Passion for Music • Art • Physical", delivering the message that the public needs to be more aware of the mental health of our children and youth.

In the coming year, the services offered by the Centre will branch into two directions – the first will be the continued promotion of a positive happy family. The service targets will be expanded from the school level to include the community, while a range of educational promotions will be held across the community, spreading messages about happy parenting, the importance of parents and children playing together and positive education. The second direction will be to continuously introduce different counselling methods, including music therapy, play therapy and exercise therapy, which will provide support to families and children suffering from mental distress.



## 長者及復康服務

### Elderly and Rehabilitation Services

#### 長者服務 Elderly Services

##### 建立健康生活模式

本會長者服務單位於本年度共同推行「養生之旅」，全面關顧長者身、心、靈的需要，培養其養生態度，達致康健人生。年度內透過知識傳授、健康監察及實踐、同儕分享及年度嘉許，讓參與計劃的長者建立正確及持久的健康生活模式。

##### 長者婚宴見證婚姻之道

本會兩間長者鄰舍中心與香港逸東酒店合辦、Green Monday協辦之「承·全愛」長者婚宴於2014年8月30日舉行，共有13對長者穿上婚紗及禮服，由多輛古董老爺車接載到會場，在牧師、兒孫的見證下，重申他們對婚姻的承諾及分享同行逾半世紀的相處之道。活動一方面讓長者重溫婚嫁的喜悅，讓親友見證他們對婚姻的持守和互相扶持；亦透過長者分享的婚姻故事，讓大眾學習維繫美滿婚姻的元素，鼓勵年青一代反思婚姻的真義，營造美好的家庭生活。

##### Leading the drive towards a healthy lifestyle

This year, the Association's elderly service units united to launch a "Regimen Journey", providing all-round care to meet the physical, mental and spiritual needs of elderly people in Hong Kong; encouraging them to care for their own health and achieve fruitful, healthy lifestyles. During the year, the programme participants were provided with health care knowledge, health supervision appointments and practical tips, and also participated in peer sharing and annual commendations. Together, these actions helped the seniors develop a long-term healthy lifestyle.

##### Maintaining a beautiful relationship through the Elderly Wedding Banquet

On 30 August 2014, two of the Association's neighbourhood elderly centres co-organised the unique elderly wedding banquet in conjunction with the Eaton Hotel Hong Kong and Green Monday. 13 pairs of elderly couples wearing wedding dresses and formal wedding attire attended, arriving at the venue in a fleet of antique cars. Witnessed by a pastor and their children and grandchildren, the elderly couples reaffirmed their marriage promises to each other and shared tips on how they had managed to enjoy each other's company for half a century or longer. This happy event enabled the elderly couples to experience the joy of marriage once more, and showed their family members how mutual support, tolerance and respect can build a strong and lasting marriage. Through sharing their marriage stories, they also gave the public tips on maintaining a joyful marriage, thereby encouraging the younger generation to reflect on the true meaning of marriage and create a happy family life for themselves.



## 「養生之旅」計劃 "Regimen Journey" Programme

### 知識傳授活動

#### Knowledge-sharing activities



健康講座  
Health  
talks

數目  
No. of times held  
**44**  
人次  
No. of participants  
**1,958**

### 實踐

#### Practical healthcare courses



運動班  
Sports  
course

數目  
No. of times held  
**603**  
人次  
No. of participants  
**6,461**

球類班  
Ball game  
course

數目  
No. of times held  
**139**  
人次  
No. of participants  
**1,242**



復康運動  
Rehabilitation  
exercise  
course

數目  
No. of times held  
**233**  
人次  
No. of participants  
**2,439**

認知訓練  
Cognition  
training

數目  
No. of times held  
**45**  
人次  
No. of participants  
**18**



### 監察及嘉許

#### Supervision and commendation



身體檢查  
Body  
checks

集會次數  
No. of times held  
**23**  
人次  
No. of participants  
**797**

分享  
及嘉許  
Sharing &  
commendations

集會次數  
No. of times held  
**5**  
人次  
No. of participants  
**283**



### 為院舍長者提供全面照顧

天平頤康之家乃本著基督愛人的精神，敬愛護養長者，得享「頤」養「康」健生活。院舍的專業團隊——到診醫生、護士、物理治療師、職業治療師及社工，同心攜手照顧體弱長者在身、心、社交及靈性上的需要，提供全面護理及復康服務，包括：醫護照顧、復健療程、健腦訓練、靈性關懷、個人輔導、康樂社交活動等，讓他們享有一個豐盛及有尊嚴的晚年。此外，院舍利用科技器材，提升院友生活質素。例如利用電子產品及軟件的輔助，舉辦趣味平板電腦班，治療師利用適合長者的遊戲軟件，讓長者訓練記憶力、運算能力、手眼協調等，以達健腦效果。物理治療師利用復康器材，以治療長者肌肉關節疼痛，預防及改善院友骨質疏鬆及相關疾病等。

### 「青頤地」服務支援社區長者

為支援社區體弱長者及舒緩護老者之壓力，本會自去年開始提供「青頤地」長者社區支援服務計劃，服務主要提供長者日間照顧、身體/認知評估、復康及認知訓練等服務，並為護老者提供諮詢、轉介及情緒支援，務求為社區上有護理需要的長者，提供跨專業及一站式護理及復康服務，協助他們延緩老化及改善健康狀況。計劃開展以來深受長者及其家人讚賞，而因應服務對象的需要，更逐步增加服務節數，提供接送服務及安排物理治療服務。

### Providing comprehensive care to senior residents

Adopting the spirit of Christ and his desire to share his love with others, the Tin Ping Care and Attention Home for the Elderly both respects and cares for the elderly members of our society. The Home helps elderly people stay healthy and provides everything they need to live a fulfilling life. The hostel's professional team, consisting of visiting medical officers, nurses, physiotherapists, occupational therapists and social workers, works hand in hand to provide essential care to elderly people with physical difficulties. The team also meets the elderly residents' mental, physical, social and spiritual needs by providing comprehensive care and rehabilitation services, including health care, rehabilitation therapy, active mind training, spiritual care, individual counselling, recreational and social activities, and many other services. These services allow our precious elderly citizens to live colourful and dignified lives while they age. The hostel also uses technology to raise the living standards of the residents. For example, therapists make use of elderly-friendly computer game software during engaging tablet computer courses. These courses are designed to train memory and hone calculation skills, hand-eye coordination and other skills, effectively keeping the participants' minds healthy and active. Physiotherapists also employ technically-advanced rehabilitation equipment to help ease muscle and joint pain, and to prevent and improve the condition of residents suffering from osteoporosis and other related diseases.

### Providing community support services for the elderly

To offer support to elderly people in the community who are physical weak and help relieve some of the stress of those who care for them, since last year the Association has been running the "CYMCA Community Support Services for the Elderly" programme. This programme mainly provides elderly day care services, body and cognition assessment, rehabilitation and cognition training, provision of transportation, arrangement of physiotherapy sessions, and other services. We also provide consultation, referral and emotional support services for carers. Essentially, the programme aims to provide a multi-disciplinary, one-stop care and rehabilitation programme for elderly people who require care in the community, helping them delay aging and improving the general condition of their health. Since its launch, the programme has received a great deal of appreciation from both the elderly participants and their families. The number of service sessions has been gradually increased as the number of service targets has expanded.



## 復康服務 Rehabilitation Services

### 職業訓練提升技能

本會必愛之家—庇護工場獲得外間資助港幣23萬元購置信件封口機、圓貼機及摺紙機，透過模擬工作間的訓練，讓學員熟習操作相關機器及設備，以提升其自信及增強在市場的競爭能力，而新增的設備亦有助工場持續發展，開展不同的服務。另外，本年度盛愛之家—庇護工場與中石化油站合作，開展油站清潔工作，於油站為顧客的汽車抹窗及清潔油站。新工種為學員爭取新的工作訓練機會，更擴闊了公眾與復康人士的接觸面，促進復康人士投入社會。

### Occupational training sharpens skills

This year, the Association's "Home of Love—Sheltered Workshop" received external sponsorship of HK\$230,000. These funds were used to purchase a letter sealing machine, a wrap-around labelling machine and a folding machine. Through simulated workplace training sessions, workers were able to familiarize themselves with the operation of these machines and other equipment, lifting their confidence and enhancing their competitiveness in the job market. These newly-added machines will help the Workshop develop sustainably and expand its service offerings. The Home of Love—Yung Shing Sheltered Workshop also partnered with Sinopec service stations this year, providing window cleaning and car washing services to guests of the service stations. These new jobs gave workers of the Workshop on-the-job training, which broadened the interface between the public and the people with disabilities and is helping them integrate into society.

### 境外遊歷擴闊視野

鑒於智障人士離港旅行會遇上較多障礙，而一般旅行團未必了解智障人士的特別需要，故此本會復康單位每年均舉辦離港活動，以實現服務對象的外遊夢想。本年度盛愛之家舉辦境外旅遊儲蓄計劃—「程」飛首爾，推動工場學員以離港外遊為目標，積極參與工作訓練，並儲蓄部分訓練津貼作為旅費。活動帶領智障人士離港感受另一國度之文化，在韓國首爾參觀當地名勝及品嚐傳統美食，擴闊視野。此外，華愛之家亦安排智障舍友參加制服小組交流團，探訪深圳鹽田之長者，並與當地長者服務單位交流，增進友誼；此外亦參觀了惠州之名勝及新景點，讓參加者增廣見聞。

### 推廣手語助平等溝通

本會聯青聾人中心獲平等機會委員會撥款贊助舉辦「全港第11屆手語歌比賽」，活動決賽於2015年3月8日在九龍城廣場舉行，旨在鼓勵傷健人士以手語演繹歌曲，加上自創動作，從而讓聽障、其他殘障人士與健全人士一起在同一平台上展現藝術才華；同時鼓勵健聽人士學習手語，以增加聽障及健聽人士平等地溝通共融的機會。是次活動並邀得香港首位失明女作家及音樂創作人汪明欣小姐擔任表演嘉賓。

### Broadening horizons by travelling outside of Hong Kong

For mentally handicapped people, travelling outside of Hong Kong presents a number of barriers, and normal package tours may not meet the special needs of these unique individuals. The Association's rehabilitation units have found a solution, and each year they organise several tours outside of Hong Kong. These trips aim to fulfil the travel dreams of these service targets. This year, our Home of Love—Yung Shing Hostel and Sheltered Workshop organised the "Travelling Outside Saving Programme—Seoul Tour". This programme encouraged workers of the workshop to set "travelling outside of Hong Kong" as one of their goals after they began to become involved in job training. The workers saved part of their training allowance and set it aside for travel expenses. This innovative programme allowed the mentally handicapped participants to experience travel and the culture of another country—they visited local attractions and tasted traditional food, ultimately expanding their horizons. The Home of Love—Wah Fu Hostel also arranged for mentally handicapped residents to participate in a uniform group exchange tour, visiting elderly people in Shenzhen's Yantian. There, they shared their insights with the elderly and cultivated friendships. Participants also broadened their horizons by visiting attractions in Huizhou attractions and elsewhere.

### Promoting sign language to advocate equal communication

The Association's Y's Men's Centre for the Deaf received funding from the Equal Opportunities Commission to organise "The 11th Hong Kong Sign Language Singing Contest", held on 8 March 2015 at Kowloon City Plaza. The aim of the contest was to encourage people with or without disabilities to use sign language to perform songs. The contestants were also encouraged to include creative movement as part of their performance, allowing the hearing impaired, people with other disabilities and people without disabilities alike to show off their artistic talents on stage. At the same time, we hoped that through the contest, the public would be encouraged to learn sign language, something which will create more communication and thus more social inclusion of people with hearing disabilities and the general public. We invited Ms. Christina Wong, the first visually impaired female writer and musical artist in Hong Kong to be a guest performer at the event.



### 發展創意藝術才能

智障人士同樣擁有藝術才能，本會復康單位透過舉辦視藝創意坊，讓舍友透過繪畫、製作手工藝等活動發揮創意及藝術潛能，培訓班的精選作品更獲邀於港鐵站社區畫廊擺設，讓公眾人士能夠觀賞智障人士的藝術創作，認同他們的能力。又安排專業導師訓練智障人士掌握製作馬賽克工藝的技巧，學員製成了一幅以傷健共融為主題之壁畫，裝嵌到社區小巴站外牆上，宣揚傷健共融信息；同時可運用馬賽克技巧，於庇護工場內製作馬賽克手工藝品作職業復康訓練之用。

此外，盛愛之家透過訓練智障人士學習夏威夷小吉他，培養他們對音樂的興趣，並安排學員於大埔及北區社會服務單位作巡迴表演，分享學習成果。其後又邀請其他智障服務機構參與「共融無界限@精靈綜合大匯演」，集合一班智障朋友於商場內進行音樂交流及表演，有助社區人士加深對智障人士的了解，促進共融。

### Developing creativity and artistic talent

People with mental disabilities have the same artistic talents as everyone else. To highlight this fact, this year, the Association's rehabilitation units hosted "Visual Arts and Creative Square" training courses, allowing residents to draw, make crafts and perform many other creative activities enabling them to unleash their creativity and artistic potential. Selected artwork from the courses was also displayed in MTR Community Art Galleries, allowing the public to appreciate the participants' artistic creations and recognize their abilities. We also arranged for professional tutors to train selected mentally disabled members and help them master the skill of creating mosaics. After completing the training, the members made a mural on the theme of "building an inclusive community". The mural was created on the exterior wall of a minibus stop in the community, displaying the message of the need to create an equal and harmonious society for all to see. At the same time, mosaic skills are now taught in sheltered workshops to make mosaic crafts during occupational rehabilitation training.

The Home of Love—Yung Shing Hostel and Sheltered Workshop provided ukulele training for mentally disabled members and to nurture their interest in music. The members also conducted a performance tour at Tai Po and North District Community Service Units, to showcase their musical achievements. Afterwards, other organisations who serve the mentally disabled were invited to participate in a "Social Inclusion for all @ Talents Mega Interflow" programme. The performance gathered a group of mentally disabled people at the mall to conduct musical exchanges and performances, helping people in the community gain a better understanding of people with mental disabilities and advocating social inclusion.

## 少數族裔人士服務 Services for Ethnic Minorities



### 建立中文進修階梯

本會自2011年起推行「學習中文為第二語言」課程，為少數族裔青年及成人提供晚間中文進修機會。本年度青年會專業書院設有基礎證書及證書課程，以照顧不同程度學員的需要，又鼓勵證書課程學員報考GCSE中文科考試，以增加升學就業競爭力。課程以日常生活為切入點，貫通讀寫聽說四大範疇，更加入趣味活動及義工輔導環節，幫助學生愉快地學習。此外，藉著同行者義工的參與，不但促進文化交流，更助少數族裔學員建立跨種族友誼。

### 非華語學童課後支援

本會知識管理及策劃科推出「非華語學童支援服務計劃」——中文及學習能力提升課程，由青年會專業書院承辦其中到校課後中文課程及學習支援項目，為非華語學童提供支援。憑藉過往「學習中文為第二語言課程」成功經驗，為有需要學校提供調適課程，亦為校內教師提供支援，以照顧不同學習階段學生的個別需要。透過該計劃本會已經與5間學校展開合作，有系統地協助非華語學生提升中文能力，以應付未來生活與學習需要。

### Building a study path for Chinese language skills

Since 2011, the Association has been running the “Learning Chinese-as-a-Second Language” programme, providing opportunities to youths and adults from ethnic minorities to further their Chinese studies in the evenings. This year, the YMCA College of Careers began offering Foundation Certificate and Certificate courses which cater to the needs of these students at different levels. We also encourage students in Certificate courses to attend GCSE Chinese examinations, as this will enhance their competitiveness in terms of further studies and job seeking. All the courses begin with an exploration of different yet common daily life scenarios, which allows learners to learn and master the four aspects of language skills: reading, writing, listening and speaking. Interesting activities and tutorial sessions by volunteers have also been included to help students learn with joy. Volunteers also serve as student mentors, facilitating cultural exchanges and helping ethnic minorities build lasting multi-racial friendships.

### After school support for non-Chinese-speaking children

Earlier this year, the Association's Knowledge Management and Strategy Section launched the “Non-Chinese Speaking Children After-School Support—Chinese Language and Learning Proficiency Enhancement Course”. The YMCA College of Careers implemented part of the programme, offering after-school Chinese language courses and learning support to non-Chinese-speaking children. The experience gained from organising and implementing the “Learning Chinese-as-a-Second Language” programme allowed the Knowledge Management and Strategy Section to provide support to schools needing adjustment courses and teachers needing assistance. This in turn allowed the schools and teachers to cater to the individual needs of students at different learning stages. Though this programme, the Association has collaborated with five schools, systematically helping numerous non-Chinese-speaking children improve their Chinese language proficiency and meet both their study needs and the future needs of their daily lives.



### 在港日童文化交流

本會由2012年開始與香港日本人補習授業校合作營運，每逢周六為176名在港日籍學童提供日語課程，而幼兒部課程更得到來自大阪青年會的交流幹事協助。今年除了繼續舉辦日本年糕大會、運動會及夏日嘉年華等文化交流活動，以增加日籍學童與本地人士溝通和接觸的機會，又加入了多項戶外參觀活動，如：參觀港鐵車廠及四海製麵工場，增加其對香港社會文化及各行各業之認識，增進文化交流。

### 義工服務促進融和

本會的在港拓展少數族裔人士服務工作小組今年特別舉辦「共融易」義工服務計劃，並向參與義工服務的110名少數族裔青少年作出嘉許。計劃希望透過義工服務，讓少數族裔人士亦有機會服務社區內有需要人士，促進少數族裔與本地華裔居民的溝通及了解，共同建設和諧社區，促進和睦的鄰里關係。此外，又舉辦共融日營暨廚藝大賽，於本會六個服務單位招募了近200名少數族裔及本地家庭參加，透過競技遊戲及烹飪比賽，促進本地家庭與少數族裔家庭的合作及溝通，更可透過分享食物了解不同國家的飲食文化。工作小組來年將拓展少數族裔家庭義工服務，強化少數族裔的社區參與，促進社區融和。

### Cultural exchange with Japanese students in Hong Kong

In cooperation with the Hong Kong Japanese Supplementary School, the Association has been offering Japanese language courses to 176 Japanese children residing in Hong Kong on every Saturday since 2012. Staff from Japan's Osaka YMCA have also visited and provided assistance in courses held at the nursery unit. To create better communication and more opportunities for interaction between Japanese and local children, this year the Association has continued to organise Japanese Rice Cake Day, a sports day, the Japan Culture Summer Carnival and other cultural exchange activities. We have also introduced more off-site visits, including a visit to the MTR Depot and the Four Seas Noodle Factory. These activities have created greater understanding of the similarities between Japanese and Hong Kong culture and a greater understanding of how businesses work.

### Volunteer services promote social integration

This year, the Association's Service for Ethnic Minorities Working Group, which aims to expand the services offered to ethnic minorities in Hong Kong, organised the "Inclusion Volunteers Scheme". The programme attracted 110 ethnic minority youth volunteers, who became dedicated to engaging and serving the community. These volunteer service opportunities allowed youth from ethnic minorities to serve needy people in the community, enhancing communication and understanding between ethnic minorities and local Chinese people, and at the same time building a harmonious community and inclusive neighbourhoods. The Working Group also organised the "Inclusion Day Camp cum Cooking Competition", which saw six service units recruit nearly 200 ethnic minority and local families. Through games and cooking competitions, the event fostered cooperation and communication between both families and groups. It also promoted understanding of the food culture of different countries through sharing, cooking and eating activities. Next year, the Working Group will expand its ethnic minority family volunteer services, strengthening community involvement and further promoting social inclusion.



## 弱勢社群支援 Support for the Underprivileged

### 「愛·實現」計劃關懷基層

集結社會各界力量，幫助有需要人士是「愛·實現」計劃的宗旨。去年12月，本會獲可口可樂（中國）及香港營養學會等企業及專業團體支持，招募本會會友及義工參與於深水埗舉辦之創意體驗活動「愛·盛宴」。參加者以每人平均港幣10元選購午餐食材並一起烹調享用，炮製出一頓低成本但充滿愛的豐盛午宴，藉此向深水埗低收入家庭推廣低成本健康飲食，活動逾200人受惠。

「愛·實現」計劃又舉辦「童夢同行」大行動，為天水圍、深水埗、葵涌及上水基層兒童舉辦魔術、扭氣球、非洲鼓及功夫等短期興趣課程，約100名基層兒童參加。課程完結後，學員更獲邀於「傳承『羊』溢愛」關懷午宴中表演，增加兒童自信。「傳承『羊』溢愛」關懷午宴於農曆新年期間舉行，獲城景國際、通利琴行及通利音樂中心、歐達傢俱等企業支持，免費招待120名來自全港各區之基層人士享用自助餐及欣賞表演，讓參加者一同享受一個愉快的新春午宴。

### The "Realise Love, Realise Dreams" programme cares for those in need

The fundamental aim of the "Realise Love, Realise Dreams" programme is to gather resources from different sectors across society to help people in need. In December 2014, with the support of Coca-Cola, the Hong Kong Nutrition Association and numerous other corporations and professional groups, YMCA members and volunteers were invited to experience the creative "Love Fest" event, held in Sham Shui Po. Each participant spent an average of HK\$10 shopping for ingredients to prepare, cook and eat a low-cost hearty lunch made with love. The event promoted the importance of having a low-cost healthy diet to low-income families in Sham Shui Po, eventually benefitting over 200 people.

The "Realise Love, Realise Dreams" programme also organised the "Have Dreams With Us, Kids!" campaign, providing short-term interest courses, including magic, balloon art, djembe, and martial arts for children from grass-roots families in Tin Shui Wai, Sham Shui Po, Kwai Chung and Sheung Shui. Approximately 100 children attended the courses and upon completion, they were invited to perform at a charity lunch, which helped to enhance their confidence. The charity lunch called "Serving with Love" was held during the Lunar New Year with the support of The Cityview, Tom Lee Music, the Tom Lee Music Academy, Giormani and several other businesses. 120 people in need from districts across Hong Kong were invited to enjoy a complimentary buffet lunch and a series of performances. All participants enjoyed a joyful Lunar New Year lunch in each other's company.

### 服務內地鄉村兒童

本會聯同廣州青年會、遵義師範共招募45位參加者於2014年7月29日至8月4日期間參加「愛在遵義留守情」活動，服務100名鄉村兒童。活動獲遵義尚嵇鎮政府大力支持，鎮長及副鎮長親自為全體團員安排講座，介紹當地經濟、教育等方面的發展，特別是留守兒童問題。透過是次活動，不僅為留守兒童帶來愛與關懷，令城市青少年深刻反思自己的生活，同時也讓廣州、貴陽、香港三地參加者增進相互了解和交流，經歷一個不一樣的暑假。

### 「燃亮號」 - 流動教室

2011年本會在大昌行集團有限公司、香港老爺車會及熱心人士捐助下開展「『燃亮號』——流動教室」事工，與成都基督教青年會及土房子共同為四川山區留守兒童提供教育和情緒支援服務。其後，本會並將服務延展至雲南山區，截止本年初四川及雲南兩地累積服務人次已逾57,000人，義工人次也接近1,200人。此外，本年度本會與各地「燃亮號」工作人員進行了5次合作進度及交流會議，以加強事工推動的流暢度；而為使更多本港人士認識「燃亮號」的工作，在2014年10月及2015年1月分別帶領了企業義工團及青少年團隨「燃亮三號」深入山區實地參與服務。

另一方面為使「燃亮號」能夠持續發展，本年度分別舉辦多次籌款活動，得到不同企業、新界國際聯青社、中華基督教會馮梁結紀念中學師生和各熱心人士的捐助，並舉行義賣籌款活動，年度內共籌得善款約共港幣96,000元。

### Providing services to children from mainland villages

The Association, Guangzhou YMCA and Zunyi Normal College jointly recruited 45 participants to take part in the "Caring for Left-Behind Children at Zunyi" event, held between 29 July and 4 August 2014. The event served 100 village children and was fully supported by the government of Zunyi Shang Ji town. The mayor and deputy mayor of the town personally arranged a talk for the group, introducing the local economy, education and many other aspects, and highlighting the problems that left-behind children face. This event not only brought love and care to these children, it also prompted the youth of the city to examine their lives and enhanced mutual understanding and exchange between Guangzhou, Guiyang and Hong Kong. The participants from all three locations experienced a special and meaningful summer holiday.

### "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom project

The Association began the "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom project in 2011, with the support of Dah Chong Hong Holdings Limited, Classic Car Club of Hong Kong (1989) Limited and other donors. The project allowed the Association, Chengdu YMCA and Yellow House to jointly provide education and emotional support services to left-behind children in remote mountainous regions of Sichuan Province. In subsequent years, the Association expanded the service to mountainous regions of Yunnan Province. As of the start of 2015, with the help of almost 1,200 volunteers, the project had reached over 57,000 service users in Sichuan and Yunnan. This year, the Association hosted five work progress and exchange meetings with the Coach Kindle Hopes staff in different locations to facilitate the progress of the ministry. To help more Hongkongers learn about the project, we encouraged corporate and youth volunteers to join "Coach Kindle Hopes III". Participating volunteers visited mountainous regions and served the community in October 2014 and January 2015 respectively. To continue the sustainable development of the project, the YMCA held a series of fundraising activities this year, gathering donations from various corporations, the Y's Men's Club of the New Territories, teachers and students of CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School and other enthusiastic contributors. We also organised charity sales, raising a total of about HK\$96,000 in donations.



## 環保工作 Environmental Performance

### 零碳計劃推動環保節能生活

本會推出「零碳計劃」於烏溪沙青年新村打造全港首個零碳生活營區，於營地內裝置共19項環保及節能設施，包括：互動識碳中心、智能用電記憶咭系統、直立式風車、動能體育館、水耕及200多塊太陽能光伏板等，透過營內設備及活動讓公眾人士親身體驗零碳生活，教導他們認識全球暖化問題的迫切，並鼓勵他們為保護環境出一分力。零碳計劃啟動禮於2014年5月3日在烏溪沙青年新村舉行，邀得環境局局長黃錦星太平紳士蒞臨主禮。計劃廣受公眾及學校、團體歡迎，在本年度內服務逾61,000人，並於中華電力環保節能機構嘉許計劃2014中獲得金獎。

### 從日常生活實踐源頭減廢

全會環保工作小組於6月1日下午假馬鞍山廣場舉行「無膠樽日2014」，透過表演活動、手工藝製作及展覽等，鼓勵市民少用即棄膠樽，從而減少本港的固體廢物數量。活動當日得到香港特別行政區立法會議員陳克勤太平紳士及環境保護運動委員會副主席黃煥忠教授MH蒞臨主禮，並由藝人高皓正先生擔任活動大使，與眾嘉賓分享環保心得。是次無膠樽日共獲得80間中、小學及團體支持，連同網上登記支持人數合共超過80,000人。工作小組又於2014年11月獲環境及自然保育基金及環境運動委員會資助港幣80多萬元舉辦「減廢@校園」計劃，

### “Project Zero” promotes an energy-saving lifestyle

The Association proudly launched the “Project Zero” in 2014, converting our Wu Kwai Sha Youth Village into the first experimental zero carbon lifestyle campsite in Hong Kong. The campsite is equipped with 19 environmentally-friendly and energy saving facilities, which include an Interactive Carbon Learning Centre, a smart energy saving memory card system, an upright windmill, kinetic gymnasium, hydroponics, more than 200 solar photovoltaic panels, and numerous others. Through using the campsite’s equipment and participating in the activities, people learn to play their part in protecting the environment as they personally experience the benefits of a zero carbon lifestyle and learn more about the pressing environmental concerns created by the global warming issue. The “Project Zero” Kick-off Ceremony was held on 3 May 2014 at Wu Kwai Sha Youth Village. We were honoured have Mr. Wong Kam-sing, JP, Secretary for the Environment, officiating at the ceremony. The project has received widespread support from the general public, schools and other groups. In its first year, the campsite served 61,000 people and received a Golden Award at the CLP GREENPLUS Awards in 2014.

### Making waste reduction part of our daily routines

The Association’s Working Group on Environmental Protection organised a “No Plastic Bottle Day 2014” on 1 June 2014 at Ma On Shan Plaza. Through performances, craft making, exhibitions and other activities, we encouraged the public to reduce their use of disposable plastic bottles in order to reduce the amount of solid waste going to landfills in Hong Kong. We were honoured to have Mr. Hon Chan Hak-kan, JP, Legislative Council Member of the HKSAR and Professor Wong Woon-chung, Jonathan, MH, JP, Vice Chairman of the Environmental Campaign Committee officiate at the ceremony. Mr. Zac Kao was also the campaign ambassador and shared some of his personal environmental protection tips with the guests. No Plastic Bottle Day received support from 80 primary and secondary schools and organisations, while



目的是透過廢物審計、化廢為寶大管地舊物轉贈、廢物升級再造、工作坊及分享會等，於本港中、小學推廣簡約生活，從而實踐源頭減廢。

### 環保考察及服務體驗

環保工作小組每年均安排本港的青年人到鄰近地區進行環保考察，本年度活動為「台北減廢考察之旅」，於2015年2月24日至28日赴台北考察當地的處理廢物方法、轉廢為能設施、綠色建築及生態旅遊等。參與活動的18名中學及大學生在完成旅程後，將分別於所就讀的學校作出分享，預計接觸人數逾12,000人。此外，本會派出9位參加者於2014年7月14日至21日，與來自澳門、台中及內地參加者共87人參與由西安市基督教青年會主辦的「常青林」沙漠植樹體驗及服務營。活動於陝西省定邊縣舉行，參加者除了就環保議題進行研討外，更合力植樹1,200棵及為150名小學生舉辦夏令日營。過程中不但提高了青年人對環境問題的關注，令他們瞭解到人類活動對地球環境的影響與破壞、土壤沙化及全球暖化之危機，並讓兩岸三地參加者身體力行地為關愛環境付出一點力量。

over 80,000 people supported the event, including those who registered online. In addition, the Working Group received over HK\$800,000 in sponsorship from the Environment and Conservation Fund and the Environmental Campaign Committee for our Waste Reduction@Campus Project in November 2014, the aim of which was to promote a more simple lifestyle at primary and secondary schools, allowing these schools to implement waste reduction at source through a waste audit, create an upcycling market by having used goods donated, and conduct waste upcycling, workshops, sharing sessions and other activities.

### Environmental protection study experience

Every year, the Working Group on Environmental Protection arranges for local youth to visit nearby countries and regions to conduct environmental protection study tours. This year, the "Taipei Waste Reduction Tour" was held between 24 and 28 February. The participants visited Taipei to experience local waste disposal methods, the facilities used to convert waste into energy, green buildings, eco-tourism initiatives and other green aspects of the city. Upon their return to Hong Kong, the 18 secondary and university students participating in the programme shared their experiences with their schoolmates, with their stories reaching over 12,000 people. The Association also sent nine participants on the "Woodland YMCA Desert Tree Planting Service Camp" organised by Xian YMCA from 14 to 21 July 2014. The participants from Hong Kong joined their counterparts from Macau, Tai Chung and the mainland; a total 87 people joined this year's camp. The programme was held in Dingbian County in Shaanxi province, with the participants discussing environmental issues and working together to plant 1,200 trees and organise summer camps for 150 primary school students. The programme raised these young people's awareness of environmental issues and improved their understanding of the effects and damage caused by human activities, including the potential dangers of desertification and global warming. Ultimately, the camp helped participants from all locations learn how to care for their local environment through knowledge and practical effort.

ISLAND  
CHRISTIAN  
ACADEMY

ISLAND  
CHRISTIAN  
ACADEMY





學校教育及持續教育  
School Education &  
Continuing Education

Patience  
忍耐

本會的「一條龍」辦學模式已發展多年，為學生提供連貫和全面的學習經歷，達致幼稚園、小學及中學之課程銜接、資源共用及輔導需求。近年，為回應社會的需要，本會特開辦一所國際小學，為非華語學童提供優質教育；又於青年會專業書院開辦設計及藝術系，培育本地設計人才。

For years, the Association has taken a “through-train” approach to learning, providing students with coherent and comprehensive learning experiences. Kindergarten, primary and secondary curriculums are consistent with each other, resources can be shared among the different grades, and counselling services are designed to optimally meet the needs of students. In recent years, responding to the needs of an ever-changing society, the Association inaugurated an international primary school, providing quality education for non-Chinese-speaking children; while the YMCA College of Careers opened a visual art and design department, nurturing local design talents.





## 中華基督教青年會幼稚園、中華基督教青年會葵涌幼稚園、 中華基督教青年會上水幼稚園

Chinese Y.M.C.A. Kindergarten, Chinese YMCA Kwai Chung Kindergarten and  
Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten

### 提升幼兒美感及創作力

本年度幼稚園透過校本資源計劃舉辦繪本研習活動，藉以提升幼兒對美藝的創意思維，從分享美藝作品中，提升幼兒的表達能力，以及建立幼兒欣賞同伴作品的情操。此外，透過教育局安排內地專家老師指導及友校互訪，促進幼兒掌握基本美藝元素，亦大大提升幼兒的美術感和主動創作的的能力。

為支援本會轄下幼稚園的需要，會方派出駐校社工為個別有需要的幼兒提供遊戲治療，以輔助其面對學習上的障礙，同時並為家長提供輔導或轉介服務。

校內幼兒透過參與Awana團契活動認識聖經故事，當中的分組遊戲讓幼兒體驗和發揮團隊精神，小組活動亦有助鞏固他們對信仰的認識。此外，幼兒與家長亦積極參與親子佈道，效果理想。

### Instil aesthetics and creativity of children

In order to instil a sense of aesthetics and creativity among kindergarten students, this year the Association's kindergartens organised an illustration study activity under the school-based resources programme. The programme's aim was to improve the children's creative thinking and their sense of aesthetics. Sharing artwork boosts presentation skills and establishes a good habit of showing appreciation for others' work. In addition, the Education Bureau provided extra assistance by arranging visits from teaching experts from China and from allied schools. The input of these experts helped the kindergarteners master the basic elements of aesthetics and greatly enhanced their artistic originality.

To further support the needs of children attending the Association's kindergartens, this year we began stationing social workers at the kindergartens, providing individual counselling and play therapy to children experiencing study barriers. They also provided counselling and referral services for parents in need.

Our kindergarteners also participated in activities under the Awana Fellowship – learning bible stories and taking part in group activities. These activities allowed the children to experience and exhibit team spirit and consolidate their understanding of their faith. The kindergarteners and their parents also actively participated in a parent/child evangelistic assembly, with excellent results all around.



## 中華基督教青年會小學 Chinese Y.M.C.A. Primary School

### 推動健康校園文化

青年會小學以「健康校園」為關注重點，舉辦「健康體適能日」，鼓勵全校教師及同學參與，藉以提升師生體適能水平。透過一連串的測試及數據分析，將結果用於發展體育科課程，又利用不同學習模式如壁報、講座、影片欣賞，幫助學生認識健康的重要。經全校師生努力推動健康校園文化，青年會小學於2013-14年度獲得優質教育基金健康校網絡計劃－健康校園銀獎。

自2012年青年會小學以發展「促進學習的評估」為未來3年的方向。教師們不斷進修相關的教學和評估策略，又進行共同備課交流教學心得和經驗，設計出適合學生的教學和評估內容，透過評估檢視學生的學習進度，從而調整教師的教學方法，達致「評估是為了促進學習」的目標。經過三年的努力，促進學習的評估已全面在各年級推行，務求提升學生的學習果效。

青年會小學十分重視對學生的支援，為有需要的學生解決學習上的困難。校方為資優學童提供拔尖課程和精英校隊的訓練；對於能力稍遜的學生，校方會按學生的能力作出適合的學習支援及調適，例如：社交小組、專注力訓練小組、功課輔導、喜悅寫意課程、加強輔導課、考試及功課調適等。此外，校方亦會調整人力資源，特別照顧非華語學童、新來港學童等，讓所有學童都能得到優質教育服務。

### Promoting a healthy school culture

The mission of the Chinese Y.M.C.A. Primary School focuses on creating a healthy school environment. In pursuit of this goal, this year the school organised a "Healthy Physical Fitness Day", and encouraged all teachers and students of the school to participate. The aim of the day was to improve the overall level of physical fitness across the school. After a series of tests, data was analysed and the results were used to further develop the school's physical education curriculum. Different study tools, including a board display, seminar and movie appreciation session were employed to help students understand the importance of being healthy. In recognition of the fact that all teachers and students at the school put a lot of effort into promoting a healthy school culture, the Chinese Y.M.C.A. Primary School received the Healthy Schools Silver Award from the 2013-2014 Quality Education Fund Thematic Network on Healthy Schools.

Beginning in 2012, the Chinese Y.M.C.A. Primary School set "fostering learning assessment" as its three-year development direction. Since then, teachers have been continuously furthering their studies in teaching and assessment strategies. Teachers at the school also began preparing their classes together, sharing teaching tips and experience. The end result is teaching and assessment content which is perfectly suited to students' needs. As the review and assessment of student learning has progressed, teachers have adjusted their teaching methods according to the theory that "assessment fosters learning". After three years of effort, this system has been implemented in all grades, successfully increasing students' learning effectiveness.

The Chinese Y.M.C.A. Primary School attaches great importance to supporting its students, in particular to helping students in need solve any learning difficulties they may have. The school provides an enriched curriculum and elite school team training to gifted students. For students with low academic abilities, the school provides appropriate learning support and adjustment, including a social group, an attention training group, after-school tutorials, "read and write" programmes, supplemental tutorial classes, examination and homework adjustments and many more. In addition, the school has also reallocated human resources to give special attention to non-Chinese-speaking children, newly-arrived children and others. Thanks to this support, all students enjoy our quality education services.



## Island Christian Academy

### 教學質素備受肯定

Island Christian Academy(ICA)國際小學已踏入創校第3年，本年度在結合學校之宗旨、目標及策略各方面有很好的成效，即使最年幼的學生也能牢記學校的校訓。校方現正申請成為國際機構Council of International Schools(CIS)之成員學校，並已通過首兩階段之評核，視學人員對學校成立3年間所作出的努力表示讚賞。

ICA國際小學採用了International Primary Curriculum(IPC)課程作為教學藍本，本學年教職員得到IPC課程導師提供訓練及工作坊，並經由IPC派員為學校進行初次評估，而教職員亦進行了為期一年的校內自評。

此外，學生亦參與一些國際評核測驗，ICA國際小學學生在英文及數學方面的表現，與全球其他國際小學相比，均能達致或超越應有水平。至於中文學習方面，本學年校方亦從小二年級開始增加了兩組分流教學。

### 建立孩童全人發展

ICA國際小學致力培育學生的全人發展，包括他們在智育、體育、社交及靈性上的成長，本年度更加入了很多新推出的活動，例如：舉行大型舞台表演供600名觀眾欣賞；為小五年級學生舉辦三日兩夜的聯校宿營活動；舉辦科技週為學生安排團隊解難遊戲及科學探知活動；透過使用青年會必列者士街會所游泳池及卜公花園的籃球及足球場，藉以加強體育訓練；拓展非正規教育，由青年會為學生提供課後活動。

### Quality assured teaching and learning

Our international primary school, Island Christian Academy, has now been established for three years. This year the school's motto, values, goals and strategic focus were all linked together with a memorable slogan – even the youngest of students can remember the phrase “Love, Learn, Live”! The Academy has now successfully passed the rigorous first two stages in its journey to becoming an accredited CIS school; much to the delight of a visiting CIS leader, who was impressed with the progress the school has made since its inception.

The Academy has adopted the International Primary Curriculum (IPC) for our teaching and learning programme; with staff receiving training from an international IPC facilitator and workshops continuing throughout the year. An IPC reviewer carried out a pre-accreditation review, and Academy staff performed a year of self review as part of the accreditation process.

Island Christian Academy performed well in both its English and mathematics programmes this year, with International School Assessments showing our students achieving at a similar level or higher than those in other international schools around the world. The Chinese Studies programme has also been expanded to deliver two streams from Year 2.

### Whole child development

The teaching and learning programmes at the Academy aim to develop the whole child—approaching education from academic, physical, social and spiritual points of view. Some programming “firsts” this year included:

- A professional school production held in a converted cinema—with the children performing on stage under show lights to an audience of 600;
- A three-day, two-night camp for Year 5 students with Year 5 and 6 Norwegian International School students;
- A Science and Technology Week, filled with team problem-solving challenges and hands-on science investigations and experiments;
- An expansion of the Physical Education facilities gained by being granted access to YMCA swimming pool and the Blake Garden basketball and soccer grounds;
- An expanded extra-curricular programme, including after school activities, provided by YMCA.



## 青年會書院 Chinese Y.M.C.A. College

### 生涯規劃助學生訂立目標

青年會書院連續3年推動「有夢最美」計劃，幫助學生由中一開始作生涯規劃。老師們協助同學訂立長遠目標，並制定達成目標的路線圖，讓學生常懷着長遠的目標學習及生活，向着標杆直跑。校方希望藉著激發學生的學習動機，有助從根本改變學生的學習態度。

青年會書院在去年復活節主辦第2屆聯校音樂營，參與學校包括羅定邦中學、何明華會督銀禧中學、德蘭中學、九龍華仁書院、及馬鞍山循道衛理小學等，更邀得香港著名指揮家蔡嘉樂先生及胡柏端先生指導。

本年度校方舉辦的家長學堂，共有100個家庭參加，家長們均表現投入及積極回應。學堂透過五課專題講座及小組研習，鼓勵家長培養子女良好的品格，協助家長將家庭締造為有利塑造孩子品格的環境。家長們於小組研習時間內與夥伴教會導師、老師及組員分享自己的想法、經驗及感受，從中彼此建立了互信，建構了學校、教會及家庭的緊密及可持續發展的良好關係。

### Students set achievable goals thanks to life planning assistance

For three consecutive years, the Chinese Y.M.C.A. College has promoted a helpful programme called "Having a Dream is the Most Beautiful Thing". This programme encourages students to start their life planning in Secondary School One. Teachers assist students as they set long-term goals and formulate a roadmap to achieve those goals. Students then learn and live with these long-term goals in mind, pressing onwards in the hopes of achieving them. The Chinese Y.M.C.A. College aims to ensure that students are motivated to learn, and this programme helps students make fundamental changes to their learning attitudes.

Last Easter, the Chinese Y.M.C.A. College held its second Joint Schools Music Camp. Participating schools included Law Ting Pong Secondary School, Bishop Hall Jubilee School, St. Teresa Secondary School, Wah Yan College Kowloon, Ma On Shan Methodist Primary School and several others. Renowned Hong Kong conductors Mr. Carl Choi and Mr. Woo Pak-tuen were also invited to take part.

This year, the school also inaugurated the "Parent College" programme, attracting one hundred families. The parents proactively responded and enthusiastically got involved – through five lectures and group studies, the College encouraged parents to build up their children's good character and helped parents create the ideal family environment to nurture these character traits. Parents shared their ideas, experiences and feelings with partner church tutors, teachers and team members. Through these sharing sessions, the participants built mutual trust, creating a close, sustainable and on-going good relationship between the school, the churches and the families.



## 中華基督教青年會中學 Chinese Y.M.C.A. Secondary School

### 英語歌劇提升自信及發掘才藝

本年度校方以聘請全職英語話劇教育老師及演藝導師的方式，將每年一度的英語歌劇活動拓展至全校跨科協作推行，既能提升學生的英語能力，又增強了學生的自信和發掘他們的演藝才華。於2015年7月舉行之英語歌劇，更首次移師香港藝術中心壽臣劇院公演。

青年會中學於本年2月13日至15日舉行每年一度之農曆年年宵活動，由學生在校園內營運30多個攤位，開放予學生的親友、天水圍街坊等公眾人士入場，並將籌得的善款捐助扶貧機構，讓學生從中學習和體驗。今年尤其著重學生參與籌備的過程，每個攤檔需要提交營運計劃書及預算案，活動期間更利用電腦和螢幕，即時更新及公佈各攤檔的銷情，從而引發學生適切地調整營運策略。

植堂於中學內的基督教宣道會天霖堂與校方合力拓展教職員、家長、校友和學生的福音及栽培工作，繼有每年的聖誕及復活節崇拜、學生及畢業生福音營和每週的教師團契、學生小組、祈禱會外，今年更分別邀請到藝人高皓正及韓馬莉到校向家長及全校師生分享見證。

### English opera lifts confidence and uncovers talent

This year, our school hired a full-time English drama educator and performing arts teacher to extend the annually English opera programme to all grades and create multi-disciplinary collaboration. This not only raised the students' English abilities, but also increased their confidence and helped them discover their talent for the performing arts. The English opera was held in July 2015, the first time the school had held a performance at the Hong Kong Arts Centre's Shouson Theatre.

The Chinese Y.M.C.A. Secondary School organised its annual Lunar New Year Fair between 13 and 15 February this year. Students operated more than 30 stalls at the school fair, which was open to student's families, neighbours in Tin Shui Wai district and members of the public. The funds raised from the fair were donated to organisations dedicated to alleviating poverty. Students were able to learn and gain experience from this event, particularly as this year, we focused on ensuring that students participated in the preparation process. Each stall had to submit both an operation plan and a budget plan. The stalls also made use of computers and screens, which instantly updated to announce the sales of each stall. This motivated students to adjust their operational strategies accordingly.

The C & MA Malkoshe Church is stationed at the secondary school, and works together with the school to foster the spiritual growth of teaching staff, parents, alumni and students and to spread gospel messages. Apart from organising annual Christmas and Easter worships, student and graduate gospel camps and weekly teacher fellowships, student groups and prayer meetings; this year our school invited artists Mr. Zac Kao and Ms. Mary Hon to share their witness of God.



## 青年會專業書院 YMCA College of Careers

### 培育青年視藝設計與創意

青年會專業書院於2014年7月25日至28日在視覺藝術中心舉行展覽會，以「主觀·影像」作為題材，透過不同的媒體發揮創意，展示設計及藝術系同學的優秀作品。參與是次展覽的本地視藝設計行業者共有10多家，他們並在會場頒發所捐贈的獎學金予本院校學生。此外，青年會專業書院聯同香港美術教育協會於2015年3月7日舉辦全港DSE視藝科模擬考試，共有137人參加，並募集美術老師20人擔任義工，作出即場點評。

青年會專業書院與「手創市集」團體合作，於2015年3月28日至29日在院校內舉辦「手創市集@YMCA」，集合了逾百個來自中、港、台的年輕設計師參與，兩天活動到訪人數高達8,000多人次，熱鬧非常。當日活動共有3家媒體作出報道，其後本院同學更獲無綫電視邀請於文化節目中介紹其視藝作品。

### Cultivating youth visual arts design and creativity

The YMCA College of Careers held an exhibition at the Hong Kong Visual Arts Centre from 25 to 28 July 2014. Using the theme "Subjective • Illustration" and an array of creative media creations, the exhibition showcased the most outstanding works of the College's visual arts and design students alongside more than ten exhibitors from the local visual arts and design industry who donated a scholarship to our students. The YMCA College of Careers also partnered with the Hong Kong Society for Education in Art to host the HKDSE Visual Arts mock examination on 7 March 2015. 137 candidates entered the examination, while 20 art teachers were recruited as volunteers who gave on-the-spot comments and feedback to candidates.

The YMCA College of Careers worked with Hong Kong Creative Market to organise the "HKC market@YMCA" at our school from 28 to 29 March 2015. The event attracted over a hundred young designers from China, Hong Kong and Taiwan, drew in over 8,000 visitors over the two-day period and created a lot of excitement, with three media outlets reporting on the event. Afterwards, our students were invited by TVB to introduce their visual artwork on the channel's cultural programme.







賓館服務  
Hostel Services

Kindness  
恩慈

### 城景國際 The Cityview

#### 推動綠色營運

城景國際於過去一年繼續推動綠色營運，更積極向大眾及社區宣揚環保及可持續發展概念，例如參與清潔香港活動、社區園圃計劃，並與綠色團體合作引入可持續發展海鮮應用於餐廳等。賓館又實施多方面的環保項目，包括節省能源、減少排廢、資源回收再造和環保管理，推動員工及供應商實踐環保。

此外，城景國際積極為員工提供培訓，增加員工歸屬感，全年向員工提供約2,600小時培訓，在人力發展層面上體現對社會責任的承擔。城景國際又鼓勵員工積極參與義工服務及籌款活動，如探訪老人中心及參加慈善步行，致力回饋社會。

本會轄下設有兩所賓館，員工們本著「不可忘記用愛心接待客旅」(希伯來書13:2)的基督精神，為客人提供優質的住宿、餐飲及宴會服務。兩所賓館多年來致力推動環保，並透過各項專業培訓提升服務質素。

Based on the Christian principle found in Hebrews 13: "Do not forget to entertain strangers", the staff of our two Association hostels are dedicated to providing quality accommodation, dining and banquet services for our guests. The two hostels are also focused on promoting environmental protection and participating in professional training to continuously uplift their service quality.

#### Promoting environmental protection in all our practices

During the past year, The Cityview has continuously promoted green practices, and helped promote "go green" and sustainable development concepts to the general public and the community. The hostel took part in the Clean Hong Kong Campaign and the Community Garden Programme, collaborated with green groups to serve sustainable seafood in its restaurant, and embarked on many other initiatives. The hostel also implemented a number of environmental protection measures, including energy saving, waste reduction, resource recycling and environment protection management, as well as consistently advocating that the hostel's staff and suppliers "go green" in their daily lives.

The Cityview also actively provides training for staff members to enhance their sense of belonging. This year, staff underwent approximately 2,600 hours of training, reflecting our willingness to shoulder the social responsibility of staff development. The Cityview also encourages staff to actively participate in volunteer services and fundraising activities, such as visiting elderly centres and taking part in charity walks to give back to society.

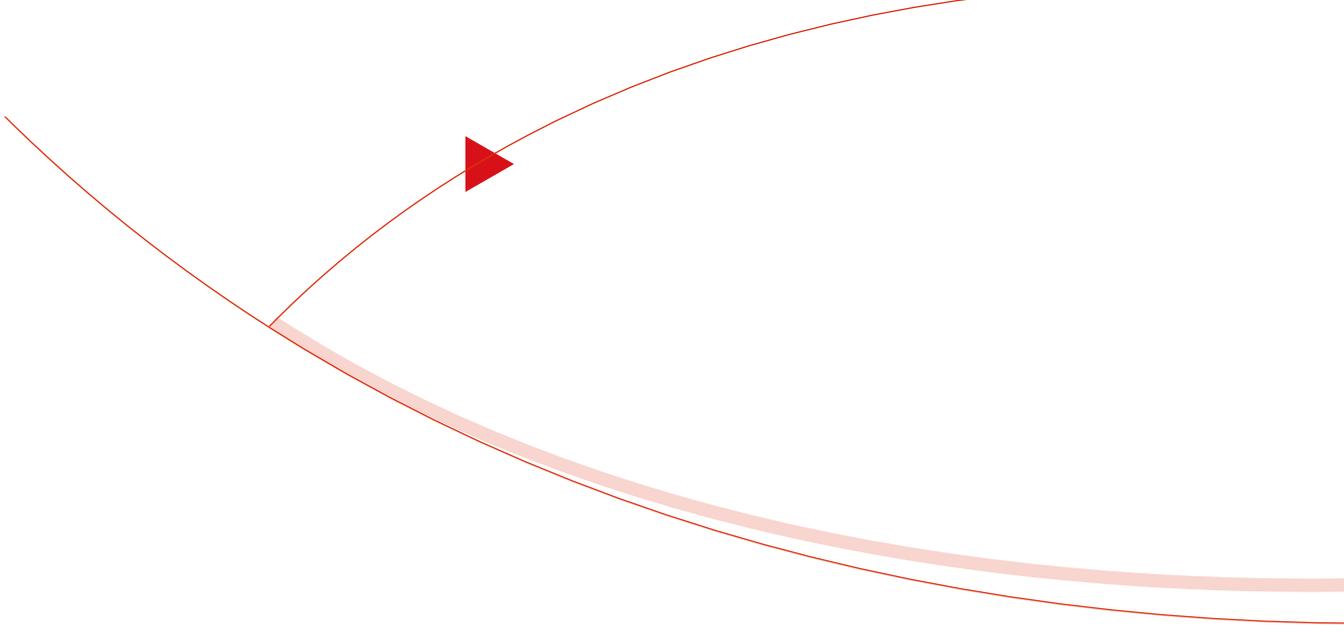


**本年度城景國際獲頒發以下獎項：**

**Recognising the hostel's many achievements, in the year The Cityview has received the following awards:**

- ▼ 香港環保卓越計劃2013頒發酒店及康樂會所界別銅獎  
Bronze Award winner (Hotels & Recreational Clubs) in the Sectoral Awards of the 2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence;
- ▼ 連續第2年獲環境管理評測機構EarthCheck頒發銀質認證  
Achieved Silver Certificate status from EarthCheck, an environmental management assessment organisation for two consecutive years;
- ▼ 第5屆ERB人才企業嘉許計劃頒發「人才企業」殊榮  
Accredited as a "Manpower Developer" in the Fifth ERB Manpower Developer Award Scheme;
- ▼ 連續第4年獲U Magazine頒發「我最喜愛食肆選舉 - 我最喜愛的自助餐」  
Received recognition as a "U Favourite Food Awards— Buffet Restaurant" from U Magazine for four consecutive years;
- ▼ 網上酒店平台Agoda.com頒發2014 Gold Circle Award  
Received the 2014 Gold Circle Award from the hotel booking site Agoda.com;
- ▼ 中國最大的網上旅遊服務公司Ctrip.com頒發2014年飛躍進步獎 — 銀獎  
Won a Silver Medal at the Advancement Awards 2014 held by Ctrip.com, China's leading online travel agency;
- ▼ 《Hong Kong Business》雜誌頒發「2014年最佳企業獎 — 綠色城市酒店」  
The Hong Kong Business High-Flyers Awards 2014 named The Cityview as a "Green City Hotel".





## 灣景國際 The Harbourview

### 提升員工專業形象

灣景國際邀請專業化妝師及髮型師安排「儀容修飾工作坊」，讓員工學習合適的化妝及髮型設計，從而提升員工的儀容和自信，增強賓館正面和健康的專業形像。

而為加強賓館各部門員工之溝通，灣景國際於去年分別舉行了「第一屆我要做煮角」廚藝比賽和「互相欣賞、互相分享」座談會，讓員工們了解各部門的相關工作程序，分享和表達他們在工作中遇到的難題，從而提出建議和改善。兩項活動均得到員工積極參與和踴躍發表意見，未來賓館將繼續舉辦類似活動，讓更多員工參與，透過加強員工之間的溝通和合作，進一步提升賓館的服務質素。

### Enhancing the professional image of our staff

The Harbourview invited a professional makeup artist and a professional hair stylist to host a "Grooming Workshop" to teach staff appropriate makeup and hair styling techniques. The workshop enhanced both their appearance and their confidence, reinforcing the positive, healthy and professional image of the hostel.

To strengthen communication across the hostel's different departments, The Harbourview organised the first-ever "I am the One" cooking competition and the "Mutual Appreciation, Share Together" seminar last year. The twin events enabled staff to gain a more thorough understanding of the work procedures of each department, and let them share and express their difficulties at work in order to elicit suggestions and make improvements. The staff actively participated in both activities and were happy to share their views. In the future, the hostel will organise similar activities and encourage even more staff to take part, with the goal of developing even greater communication and cooperation between staff and further enhancing the service quality of the hostel.



# 同工培訓

## Staff Training



本會十分重視同工之專業發展，致力成為一所學習型機構，令管理及服務力臻完善。為此，人力資源部持續為會內各級員工安排不同範疇之內部培訓，於年度內共舉辦42個培訓課程，共有逾千人次參與，當中包括專業訓練項目，例如卓越行政人員管理技巧、SEN感覺統合訓練、正向心理學、青少年精神健康導師訓練及園藝治療等；及工作技能訓練，例如顧客服務、職安健、急救課程、職場普通話及手語訓練等。

除內部培訓外，本會十分鼓勵員工積極參與外間進修課程，提供進修假期及學費津貼；與此同時，會方亦資助員工參加國際會議及海外考察團，讓同工擴闊眼界，了解更多有關社會服務的發展。本年度人力資源部籌辦「台灣感覺統合訓練研習團」，共有21位同工前往台灣考察，與當地工作人員交流教導有特殊學習需要的兒童及青少年之經驗，盼能將學習所得應用於有關服務上。

## 青年會領袖的角色

去年10月，本會幹職同工在烏溪沙青年新村舉行事工研討會，探討如何裝備及運用青年會同工的素質，發揮及展現在本會的服務事工上，並透過當日的分享勉勵各位，無論是本會的幹職同工或義工，每一位都是青年會的領袖，並且要擁有僕人領袖的特質，不但有為他人服務的心志，更要轉化受助者傳承愛心，繼續為有需要的人服務。如此，我們才可以成為蒙主悅納的忠心管家。

此外，會方定期舉辦新同工導向會，讓新入職同工進一步認識青年會的歷史、使命、架構及服務，幫助同工融入機構文化。本年度舉行了兩次新同工導向會，共有212位同工參與，當中更包括顧客服務環節，助同工提昇顧客服務技巧。

The Association attaches great importance to the professional development of our staff. As an institution, we are eager to learn and our aims are lofty: we want to perfectly manage the organisation and provide ever-diversified services to our service targets. In search of this goal, our Human Resources department has been providing internal training in a number of different areas to staff at different levels. This year, no less than 42 training courses were held, which were attended by over a thousand staff members. We also provided a number of professional training courses this year, which included Excellent Executive Management Techniques, Sensory Integration Training for People with Special Educational Needs, Positive Psychology, Youth Mental Health Tutor Training, Horticulture Therapy and many more. We also addressed the need for work skills training, delivering courses on customer service, occupational safety and health training, first aid, business Putonghua and sign language training.

Apart from this internal training, the Association also encourages staff to actively further their studies outside the workplace, providing study leave and financial assistance to staff members pursuing such studies. At the same time, our Association also sponsors staff to attend international meetings and overseas study tours to broaden their horizons and give them a better understanding of the development of social services in other parts of the world. This year, the Human Resources department organised a Taiwan Sensory Integration Training Study Tour, which saw 21 staff members travel to Taiwan to exchange experiences with local staff on the subject of teaching children and young people with special educational needs. The Association hopes that when our staff put into practice everything they have learned, they will be able to provide services which match the many needs of our service users.

In October last year, the Association held a ministry seminar at our Wu Kwai Sha Youth Village which focused on developing and harnessing our YMCA colleagues' intelligence and character in the Association's service ministries. Through sharing stories and experiences, we reinforced the point that each person – whether they are a staff member or a volunteer – is a YMCA leader. Everyone should embody the quality of being a servant leader with the goal to serve others, and the ability to empower service recipients to in turn pass love on to others, continuously serving people in need. This conference helped all of us become more effective and faithful steward of God.

The Human Resources department regularly organises a New Staff Orientation Workshop, which provides newcomers with information on the Association's history, mission, structure and services and helps integrate them into our corporate culture. This year, 212 staff attended two of these workshops, which also included sessions which enhanced our staff members' customer service skills.



事工紀要  
Significant Events



Goodness  
信實





3/5

# 2014

14/4

九龍會所開展物理治療服務，為有需要人士提供全人康復服務及設施。

The Association's Kowloon Centre began offering physiotherapy with holistic rehabilitation services and facilities for people in need.

3/5

「零碳計劃」啟動禮在烏溪沙青年新村舉行，邀得香港特別行政區環境局局長黃錦星太平紳士蒞臨主禮。

The "Project Zero" Kick-off Ceremony was held at the Association's Wu Kwai Sha Youth Village. Mr. Wong Kam-sing, JP, Secretary for the Environment of the HKSAR government, officiated at the ceremony.

4/5

NetY網絡大使計劃2014啟動禮儀式暨工作坊在城景國際水晶殿舉行，透過大會安排之「網絡管治」及「演說與溝通」工作坊，啟發參加者對網絡管治議題有更深入的認知。

The 2014 NetY Ambassadors Programme Opening Ceremony and Workshop was held at The Cityview's Crystal Ballroom. The organiser arranged for workshops on Internet Governance and Presentation and Communication, inspiring the participants to gain a better understanding of internet governance issues.

1/6

全會環保工作小組假馬鞍山廣場舉辦「無膠樽日2014暨源頭減廢在校園計劃誓師禮」，宣傳膠樽的禍害及鼓勵公眾實踐源頭減廢。

The Association's Working Group on Environmental Protection organised the "No Plastic Bottle Day 2014 cum Waste Reduction @Campus Project" at Ma On Shan Plaza. The event enhanced public awareness of the harmful effects of using disposable plastic bottles and encouraged the public to find practical ways to reduce waste at source.

28/6

2013-2014年度「世界公民獎勵計劃」頒章禮在城景國際水晶殿舉行，頒獎予2位終極行體驗大使、37名金章、149名銀章及285名銅章得獎者。

The 2013-2014 "Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony was held at The Cityview's Crystal Ballroom, presenting prizes to two "Ultimate Global Citizen Scheme" winners, 37 gold medal winners, 149 silver medal winners and 285 bronze medal winners.



28/

6

11/

7



### 29/6-5/7

第18屆基督教青年會世界大會在美國科羅拉多州的洛磯青年會舉行，本會派出10人代表團包括4位董事、4位幹事及2位青年代表出席，與各地代表共同探討青年會未來的工作方向。

The 18th World Council of YMCAs convened at the United States' YMCA of The Rockies. Ten delegates representing our Association attended this World Council, including four members of the Board of Directors, four staff members and two youth delegates. Delegates from YMCAs around the world united in a resolution crafting the future ministry direction of the YMCA.

### 6月 JUNE

黃傳經學生發展中心投入服務，透過感覺統合活動，為有特殊學習需要的學童提供合適訓練，並服務其家長和家庭。

The Wong Chuen King Student Development Centre entered into full service. Providing sensation integration activities, the centre delivers appropriate training for students with special education needs, as well as their parents and families.

### 11/7

本年度周年會員大會在城景國際水晶殿舉行，恭請香港中文大學崇基學院院長梁元生教授擔任專題分享嘉賓，主題為「青年會領袖的素質」。

The Association's 2014 Annual General Meeting was held at The Cityview's Crystal Ballroom. Professor Leung Yuen-sang, Head of Chung Chi College at the Chinese University of Hong Kong was the guest speaker, sharing his views on the topic "The Quality of YMCA Leaders".

### 14-21/7

由本會、西安基督教青年會及定邊縣團委合辦之「常青林」沙漠植樹體驗及服務營在陝西省舉行。

Jointly organised by the Association, Xian YMCA and the related authorities of Dingbian County, the "Woodland YMCA Desert Tree Planting Service Camp" was held in Shaanxi Province.

### 29/7-4/8

本會與廣州基督教青年會合辦「愛在遵義留守情2014」，帶領本港及內地青少年一同前往貴州省遵義市，關懷內地留守兒童。

The Association and Guangzhou YMCA co-organised the "Caring for Left-Behind Children in Zunyi" project; guiding youth from mainland China and Hong Kong as they travelled together to Zunyi in Guizhou Province and to provide love and care to left-behind children.



3/8

30/8



3-7/8

本會主辦第35屆國際聽障青年營2014，以「突破」為主題，透過一系列活動，鼓勵參加者「突破」自己身體上的限制、挑戰自我。

The Association organised "The 35th Y.M.C.A. International Youth Camp for the Hard of Hearing 2014". The theme for the camp was "Breakthrough" and through a series of activities, the programme encouraged participants to break through their own limitations and challenge themselves.

30/8

本會及香港逸東酒店主辦、Green Monday 協辦「承·全愛」長者婚宴，為13對長者夫婦見證他們對婚姻的承諾。

Co-organised with the Eaton Hotel Hong Kong and with the support of Green Monday, the Association hosted the elderly wedding banquet. This heart-warming event saw 13 pairs of elderly couples reaffirm their marriage promises as their children and other loved ones looked on.

19-22/9

第11屆穗港臺澳新五地青年輔導研討會在廣州舉行，大會主題為「新媒體下的青年工作」，本會派出17人參加。

The 11th Guangzhou-Hong Kong-Taiwan-Macau-Singapore Youth Counselling Symposium was held in Guangzhou with the theme "New Media in Youth Work". The Association sent 17 delegates to take part in this important symposium.

7/10

由本會與香港飛行總會基金合辦之「2014全港長者紙飛機大賽」在石硤尾公園室內體育館舉行，共320位長者組成20隊參賽隊伍進行比賽。

Organised by the Association and the Hong Kong Aviation Club, the "Hong Kong Elderly Paper Airplane Contest 2014" was held at the Shek Kip Mei Park Sports Centre. A total of 320 elderly people formed 20 teams to take part in the contest.

9/10

本年度事工研討會在烏溪沙青年新村舉行，主題為「青年會領袖的素質」，超過600位來自本會社會服務、教育及賓館服務的同工參與。

The Association held a ministry seminar at our Wu Kwai Sha Youth Village, with the theme "The Quality of YMCA Leaders". Over 600 staff from the Association's social work, educational and hostel services participated in the seminar.



7/10

11/10



11/10

「愛·和平」行動2014在尖沙咀文化中心露天廣場舉行，以「一鼓正氣」為主題，提倡社會融和。

"A Culture of Peace" Campaign 2014 was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in Tsim Sha Tsui with the theme "Drum for Peace". The objective was to promote social harmony.

12/10

程序服務義工獎勵計劃暨香港青年獎勵計劃頒獎禮在九龍會所6樓禮堂舉行，主題為「愛心延續每一代 義工攜手創未來」。

The "Programme Volunteers Awards and Hong Kong Awards for Young People Presentation Ceremony" was held at the Kowloon Centre's 6/F Assembly Hall with a theme of "Spreading love from generation to generation, building a future together with volunteers".

1/11

大學及學院青年會協會聯同香港中文大學崇基學院及烏溪沙青年新村舉辦「COLOURTHONIAN樂·奔·紛慈善跑」，內容包括八公里慈善跑及正能量音樂會。

The Alliance of University and College YMCAs co-organised the "COLOURTHONIAN" marathon with Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong and the Wu Kwai Sha Youth Village. The event included an eight-kilometre charity run and a "Positive Energy" concert.

15/11

本會主辦「春城單車傳愛心2014」香港站，單車路線由天水圍出發，以南生圍為終點，除單車行程外並探訪低收入家庭和獨居長者。

The Association organised the "2014 Bring Love to Kunming Through Cycling" event in Hong Kong. The route ran between Tin Shui Wai and Lam Sang Wai, and in addition to cycling along the route, participants visited low-income families and elderly people living alone in the district.

14/12

本會舉行「愛·盛宴」活動，讓不同階層的家庭攜手合作，以低成本烹調出營養菜餚，於球場上一同分享豐盛的午宴，藉此提倡關心基層家庭的需要。

The Association launched "Love Feast", an event providing opportunities for families of different income levels to work together and prepare a low-cost lunch with high nutritional value. Afterwards, the families enjoyed a hearty lunch at a football stadium together, advocating the importance of caring for the needs of grassroots families.



31/1

1

## 2015

10/1

石硤尾會所舉行新會址開幕典禮，邀請社會福利署助理署長（青年及感化服務）吳家謙先生主禮。

The Association's Shek Kip Mei Centre hosted an inauguration ceremony for the new centre and invited the Assistant Director of Social Welfare (Youth and Corrections), Mr. Peter Ng Ka-him to officiate.

31/1

本會與智權教育中心合辦「第2屆全港中學電影創作大賽」，鼓勵學生透過影像和聲音分享青年人眼中的世界。頒獎禮在城景國際水晶殿舉行，得獎同學更有機會到訪北京知名電影及藝術學院作文化交流。

The Association and the Magna Education Centre co-organised "The 2nd Hong Kong Secondary Schools Mini-Movie Competition", encouraging students to use images and sounds to share their views of the world. The Award Presentation Ceremony was held at The Cityview's Crystal Ballroom, with the winning students sent on a cultural exchange visit to a famous film and art academy in Beijing.

6/2

天平長者鄰舍中心獲賽馬會撥款進行裝修及添置設備，於完成裝修後舉行「創新服務新里程啟動禮」。

The Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre was renovated and equipped with more facilities thanks to funding from the Hong Kong Jockey Club. The "Innovation Service · New Milestone Inauguration Ceremony" was held after the renovation.

7/2

由本會、知識產權署主辦及Wholala協辦之「我承諾·原創Live Band Festival」假尖沙咀香港文化中心露天廣場舉行，邀得著名樂隊Mr.、Super Moment等參與演出。

Jointly organised by the Association and the HKSAR Intellectual Property Department and co-organised by Wholala, The "I Pledge" Live Band Festival was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in Tsim Sha Tsui. This event saw famous bands Mr., Supper Moment and many others performing, much to the delight of the audience.

28/2

本會在城景國際水晶殿舉行「傳承『羊』溢愛」關懷午宴，招待120名基層家庭成員享用自助餐。

The Association held a Chinese New Year Charity Lunch at The Cityview's Crystal Ballroom. 120 grassroots families were invited to enjoy a complimentary buffet lunch.



7/2

### 14-15/3

本會知識管理及策劃科假橫頭磡樂富廣場露天平台舉行「歷史傳情：嘉年華會暨嘉許禮」，同場並舉辦全港首個以「非物質文化遺產」為主題的學界桌遊比賽。

The Association's Knowledge Management and Strategy Section hosted the "History with Love: Carnival and Award Presentation Ceremony" at the Open Terrace of Lok Fu Plaza in Wang Tau Hom. The first-ever Hong Kong board game competition was held at the same time, with an interesting theme—"Intangible Cultural Heritage".

### 18/3

本會機構傳訊及市場拓展科在城景國際水晶殿舉行「Y-Care企業伙伴計劃發布暨午餐研討會」，以加強與企業間的合作，攜手服務社區。

The Association's Corporate Communications and Marketing Section held the Launch of the Y-Care CSR Scheme and Lunch Seminar at The Cityview's Crystal Ballroom, encouraging closer ties with corporations, allowing everyone in Hong Kong to serve the community together.

### 22/3

本會家庭社會工作小組假數碼港舉行「家+有正氣—親子樂『奔Fun』」，共有105位親子成員參加，藉各項遊戲加強親子間的合作溝通，促進家庭和諧。

The Association's Working Group on Family Social Work organised the "Positive Energy Family Day—Parent/Child Run for Fun". An impressive 105 family members participated, enhancing cooperation and communications between parents and children through games and play.

### 29/3

「全城愛承傳」短片創作比賽假香港電影資料館電影院舉行頒獎禮，藉參賽者將身邊的小故事拍成影片，宣揚愛的信息。

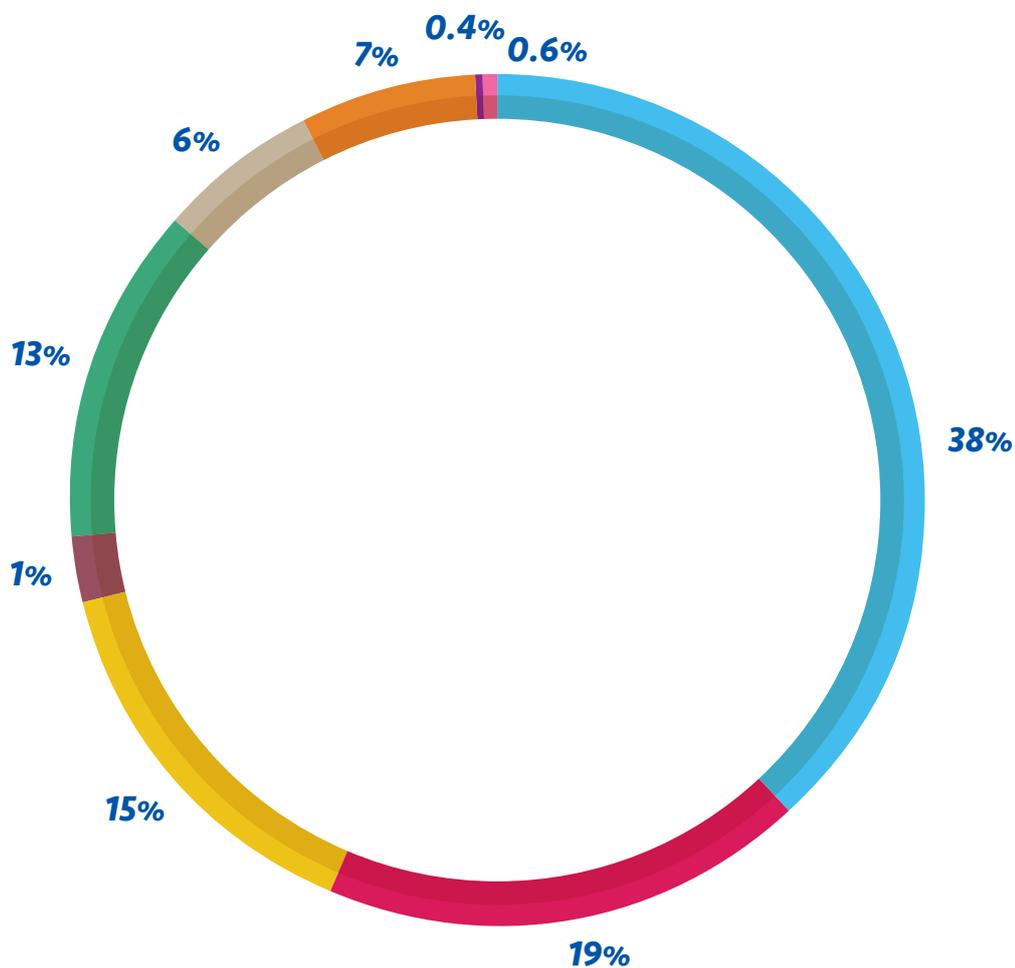
The "Loving in the City" Short Video Competition Award Presentation Ceremony was hosted at the Hong Kong Film Archive Cinema. Participants shared their stories and experiences by taking videos, spreading the message of the importance of love in all aspects of life.



財務報告  
Financial Report

Gentleness  
溫柔





### 營運收入

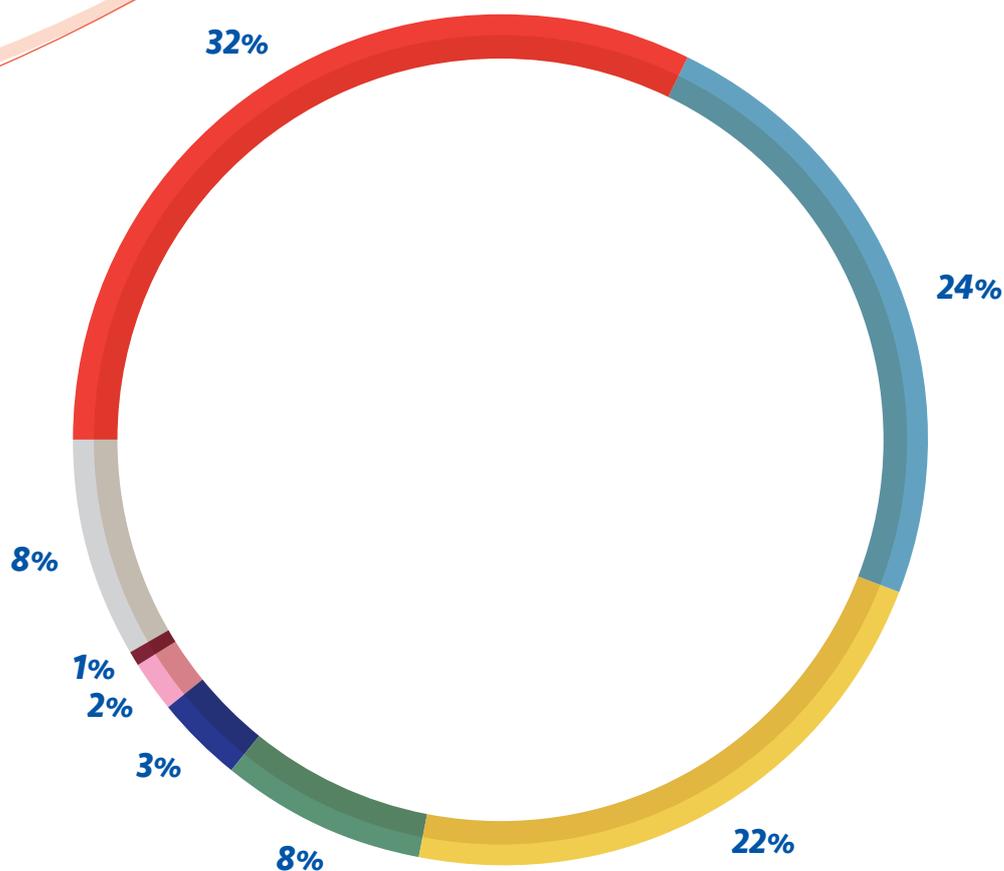
#### Operating Income

	2014/15 \$	2013/14 \$
賓館服務收入 Hostel Services	372.0	362.2
政府資助-社會服務 Government Subventions-Social Services	177.5	169.4
政府資助-教育 Government Subventions-Education	142.3	131.5
政府資助-營務 Government Subventions-Camp Services	10.9	10.3
程序活動收入 Programme Income	123.6	120.8
營務收入 Camp Services	60.0	55.3
學費收入 Education-fee Income	64.3	48.7
其他收入 Other Income	3.6	3.9
由社會服務指定儲備撥入 Transfer from Social Service Restricted Reserves	4.2	4.4
	<b>\$958.4</b>	<b>\$906.5</b>

有關機構運用整筆撥款儲備的資訊，公眾可於辦公時間內於本會總辦事處查閱。  
The information of Social Welfare Services Lump Sum Grant Reserve is available for public inspection during normal business hours at YMCA's Central Administration Office.

## 支出與分配 Expenditures & Allocations

	2014/15 \$	2013/14 \$
■ 社會服務 Social Services	309.3	298.2
■ 賓館服務 Hostel Services	226.3	210.8
■ 教育服務 Education Services	214.3	197.2
■ 營地服務 Camp Services	75.1	71.3
■ 行政支出 Administration Expenses	30.7	31.3
■ 基督教事工及其他 Christian Ministry & Others	18.0	18.1
■ 物業管理費用 Properties Management Expenses	5.4	5.1
■ 其他撥備 Transfer to Other Reserves	79.3	74.5
	<b>\$958.4</b>	<b>\$906.5</b>





鳴謝  
Acknowledgements

Self-control  
節制



## 鳴謝 Acknowledgements

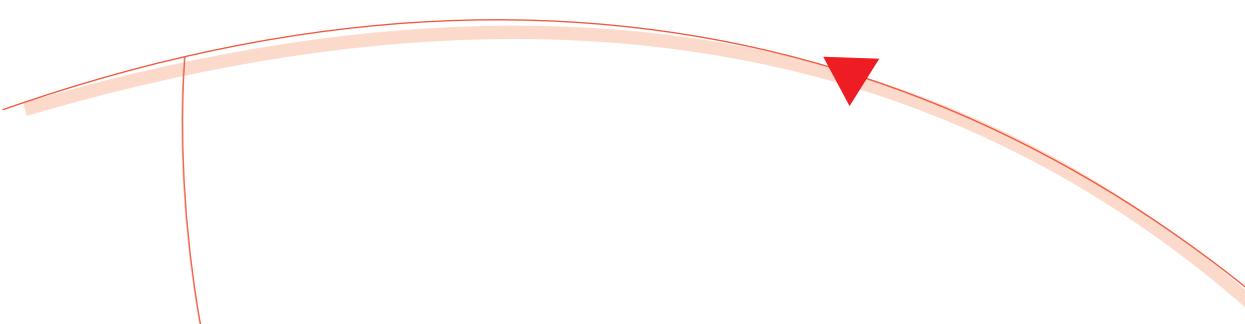
我們衷心感謝下列機構、團體、部門及個別人士對本會的捐助及支持。倘有錯漏，敬祈見諒，並請聯絡我們。  
We would like to express our gratitude to the following companies, organisations, department and individuals for the generous donation and support to our services. Should there be any missings, please accept our apologies and inform us.

(以筆劃按序排列)  
(List in alphabetical order)

City Super Limited	尖沙咀潮人生命堂
Hewlett-Packard HK SAR Ltd.	尖沙咀浸信會天水圍福音堂
Microsoft Hong Kong Limited	旭日集團有限公司
Nike Hong Kong Limited	百達豐實業有限公司
TUV Rheinland Hong Kong Limited	西北聯青社
九龍青年聯青社	佐敦道官立小學
九龍聯青社	余兆麟殘疾人士基金
十八鄉鄉事委員會公益社中學	佛教中華康山學校
大昌行集團有限公司	扶輪國際3450地區
大新銀行	李韓玲女士
小西灣邨屋邨管理諮詢委員會	沙田浸信會馬鞍山堂
中大印刷(中國)有限公司	沙田區青年活動委員會
中科健康國際(亞洲)有限公司	沙田區撲滅罪行委員會
中國基督教播道會同福堂	沙田區議會
中國基督教播道會同福堂(九龍東堂)	亞倫國際集團有限公司
中國基督教播道會安福堂	東區區議會
中國基督教播道會恩福堂	東區撲滅罪行委員會
中國基督教播道會窩打老道山福音堂	東區聯青社
中華基金中學	東莞工商總會劉百樂中學
中華基督教會上水堂	東華三院姚達之紀念小學(元朗)
中華基督教會小西灣堂	東華三院張明添中學
中華基督教會公理堂	東華三院羅裕積小學
中華基督教會屯門堂天愛堂	法國巴黎銀行
中華基督教會何福堂書院	玩具易集團有限公司
中華電力有限公司	知識產權署
元朗公立中學校友會鄧兆棠中學	社會福利署
天水圍官立小學	金巴崙長老會禧臨堂
天主教新民書院	青年事務委員會
天主教總堂區學校	保良局馬錦明中學
文理書院(香港)	保良局黃永樹小學
平等機會委員會	保捷行有限公司
民生書院	信恒善愛
民政事務總署	信興集團
申萬宏源(香港)有限公司	城市花園酒店
伊利沙伯女皇弱智人士基金	思傑牙科醫務中心有限公司
伊利沙伯中學舊生會湯國華中學	恒生管理學院
全利五金塑膠玩具有限公司	恒生銀行
名唐展覽(香港)有限公司	恒基陽光資產管理有限公司
尖沙咀(國際)聯青社	政制及內地事務局
尖沙咀國語浸信會	柏立基爵士信託基金

美迪安廣告有限公司  
迦密愛禮信小學  
香港人壽保險從業員協會  
香港人壽保險從業員協會慈善基金  
香港上海匯豐銀行  
香港大學  
香港中文大學  
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學  
香港中文大學校友會聯會張煊昌學校  
香港中文大學崇基學院  
香港中華總商會  
香港日本人補習授業校  
香港四邑商工總會新會商會學校  
香港房屋委員會  
香港青山獅子會  
香港青年協會李兆基書院  
香港威富有限公司  
香港宣教會恩晴堂  
香港科技大學  
香港飛行總會  
香港海洋公園  
香港浸信會聯會小學  
香港浸會大學  
香港深水埗獅子會有限公司  
香港理工大學  
香港逸東酒店  
香港道教聯合會青松中學  
香港嘉諾撒學校  
香港髮型協會  
香港聯青社  
香港賽馬會慈善信託基金  
香港鐵路有限公司  
恩暉浸信會  
海壩街官立小學  
荃灣區議會  
馬鞍山浸信會  
健牙士有限公司  
啟福集團有限公司  
國際半島聯青社  
國際聯青社香港地區

基督教宣道會天霖堂  
基督教宣道會愛荃堂  
基督教活恩堂  
基督教香港信義會信愛學校  
基督教恩典生命堂  
基督教聖約教會堅恩堂  
基督教銘恩堂  
基督教銘恩堂上水堂  
基督教銘恩堂葵涌堂  
基督教顯恩堂  
基督教靈糧世界佈道會天水圍天糧堂  
康樂及文化事務署  
教育局  
梁文燕紀念中學(沙田)  
深培中學  
通利琴行  
麥當勞®有限公司  
勞工及福利局  
善恆社福利協會  
富豪香港酒店  
循理會美林小學  
惠僑英文中學  
曾向群先生MH  
港九潮州公會中學  
港南青年聯青社  
港南聯青社  
港澳信義會黃陳淑英紀念學校  
港鐵公司  
無限創作有限公司  
紫荊聯青社  
華人永遠墳場管理委員會  
馮翠屏女士MH  
匯基書院  
新生命教育協會呂郭碧鳳中學  
新界西聯青社  
新界國際聯青社  
新界鄉議局元朗區中學  
楊德雄博士  
滙豐銀行慈善基金  
瑞士諾華製藥(香港)有限公司



義務工作發展局  
聖公會仁立小學  
聖公會李福慶中學  
聖公會柴灣聖米迦勒小學  
聖公會諸聖中學  
聖母書院  
聖安當女書院  
聖保羅書院小學  
聖貞德中學  
聖馬可中學  
葵青區議會  
路德會呂明才中學  
廖寶珊紀念書院  
構思聯繫(香港)有限公司  
漢科電腦公司  
福建中學(小西灣)  
福榮街官立小學  
精點科技有限公司  
維多利亞聯青社  
維特健靈健康產品有限公司  
億潤塑膠五金有限公司

廣成億殿有限公司  
廣東道官立小學  
歐達家具有限公司  
衛理中學  
鄧耀榮律師行  
導航者香港新生命教會  
橫濱FC香港  
興華科儀有限公司  
優質教育基金  
嶺南大學  
嶺南衡怡紀念中學  
戴麟趾爵士康樂基金  
聯合國際食品(80)有限公司  
聰明豆教室  
駿寶包裝服務(香港)公司  
鴻福堂集團有限公司  
簡頭村村公所  
寶萊慈善基金有限公司  
蘋果日報慈善基金  
顯理中學  
觀塘區青年活動委員會